

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

Факультет филологический  
Кафедра иностранных языков  
Направление подготовки – 45.04.02 Лингвистика  
Направленность (профиль) образовательной программы Лингвистическое  
обеспечение межгосударственных отношений

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ  
Зав. кафедрой  
Т.Ю. Ма  
« 14 » 06 2018 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему: Концепт THE AMERICAN DREAM в деловом дискурсе СМИ США  
(на материале публикаций журнала «Forbes»)

Исполнитель  
студент группы 6350м Т.Ю. Ма 08.06.2018 г. С. А. Безматерных

Руководитель  
профессор, д-р филол. наук Т.Ю. Ма 08.06.2018 г. Т. Ю. Ма

Нормоконтроль  
д-р филол. наук Т.Ю. Ма 08.06.2018 г. Т. Ю. Ма

Рецензент Н.Г. Архипова 13.06.2018 г. Н. Г. Архипова

**Министерство образования и науки Российской Федерации**  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**  
**(ФГБОУ ВО «АмГУ»)**

Факультет международных отношений  
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации  
Направление подготовки 45.04.02 – Лингвистика  
Направленность образовательной программы: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

УТВЕРЖДАЮ

Зав. кафедрой

\_\_\_\_\_ Т.Ю. Ма  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201\_ г.

**З А Д А Н И Е**

К выпускной квалификационной работе студента \_\_\_\_\_

1. Тема выпускной квалификационной работы: \_\_\_\_\_

(утверждено приказом от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_)

2. Срок сдачи студентом законченной работы \_\_\_\_\_

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе: \_\_\_\_\_

4. Содержание выпускной квалификационной работы (перечень подлежащих разработке вопросов): \_\_\_\_\_

5. Перечень материалов приложения: \_\_\_\_\_

6. Дата выдачи задания \_\_\_\_\_

Руководитель дипломной работы: \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество, должность, ученая степень, ученое звание)

Задание принял к исполнению (дата): \_\_\_\_\_  
(подпись студента)

## РЕФЕРАТ

Выпускная квалификационная работа содержит 82 страницы, 118 источников.

АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА, AMERICAN DREAM, ДИСКУРС, ДЕЛОВОЙ ДИСКУРС, КОНЦЕПТ, КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ АНАЛИЗ, ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ, ЯДРО, ПЕРИФЕРИЯ.

Выпускная квалификационная работа состоит из введения, трех глав, заключения и библиографического списка.

Целью данной работы является анализ концепта THE AMERICAN DREAM в деловом дискурсе СМИ США, а именно – публикациях журнала «Forbes».

Были рассмотрены понятия «деловой дискурс» и «лингвокультурный концепт», основные принципы концептуального анализа в лингвистике и проанализирована степень изученности концептов американской культуры.

В практической части исследования была реконструирована полевая структура концепта на основе анализа толковых словарей и статей интернет-версии американского делового журнала «Forbes».

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение	4
1 Теоретические основы исследования делового англоязычного дискурса	7
1.1 Понятие «дискурс» в лингвистике	7
1.2 Типология дискурса	13
1.3 Деловой дискурс	15
Выводы по главе 1	20
2 Теоретико-методологические основы исследования концепта THE AMERICAN DREAM	22
2.1 Понятие «концепт» в лингвистике и лингвокультурологии	22
2.2 Классификация концептов	29
2.3 Концептуальный анализ	30
2.4 Концепты американской культуры в научной литературе	33
Выводы по главе 2	41
3 Концепт THE AMERICAN DREAM в деловом дискурсе СМИ	42
3.1 «Американская мечта» как ключевой концепт американской культуры	42
3.2 Ядерные признаки концепта THE AMERICAN DREAM	46
3.3 Интерпретационное поле концепта THE AMERICAN DREAM	49
Выводы по главе 3	67
Заключение	69
Библиографический список	71

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая работа посвящена анализу концепта THE AMERICAN DREAM в деловом дискурсе, а точнее – дискурсе журнала «Forbes», который является продуктом гибридной природы, объединяет деловой дискурс и дискурс СМИ.

В связи с нарастающей глобализацией мирового сообщества американская культура продолжает набирать популярность среди жителей других стран, происходит заимствование англо-американских лингвокультурных концептов другими языковыми сообществами.

При этом, несмотря на взаимопроникновение культур, сохраняется стремление к национальной идентичности, в том числе среди американцев. В современном мире усиливается исследовательский интерес к национальной проблематике, в частности, языковой объективации культурноспецифичных явлений.

В течение последних лет со стороны лингвистов также сохраняется интерес к когнитивному аспекту языка, поскольку именно данный ракурс позволяет рассматривать слово в контексте культуры, познания и коммуникации. Исследование концепта THE AMERICAN DREAM отвечает существующей тенденции к описанию и реконструкции концептов как фрагментов национальных картин мира.

Наблюдается высокая динамика социально-экономических процессов в мировом сообществе в целом и США в данный период их развития в частности, что обуславливает актуальность анализа особенностей функционирования концепта в деловом дискурсе.

**Гипотеза исследования.** Концепт THE AMERICAN DREAM является ключевым концептом американской культуры и получает неизменную языковую объективацию в разных видах дискурса. В деловом дискурсе актуализируются как ядерные признаки концепта, так и периферийные, формируемые этим видом «текста, погруженного в жизнь».

**Целью** работы является анализ концепта THE AMERICAN DREAM как ключевого концепта американского лингвокультурного сообщества в деловом дискурсе СМИ США.

**Задачи работы:**

- 1) рассмотреть такие понятия, как «дискурс», «деловой дискурс», «концепт», «лингвокультурный концепт»;
- 2) описать существующий в лингвистике алгоритм концептуального анализа;
- 3) выявить ядерные признаки концепта на материале словарей;
- 4) выявить периферийные признаки концепта, объективируемые в деловом англоязычном дискурсе;
- 5) обобщить результаты исследования с учетом поставленной цели.

**Объектом** данного исследования стал лингвокультурный концепт THE AMERICAN DREAM.

**Предмет** исследования – концепт THE AMERICAN DREAM в деловом дискурсе СМИ США.

**Научная новизна** исследования заключается в выявлении и реконструкции ядерных и периферийных признаков рассматриваемого концепта, который до настоящего времени не становился объектом научного исследования в деловом англоязычном дискурсе.

**Теоретическая значимость** работы заключается в обобщении и систематизации материала по теме исследования, представлении новейших разработок в области изучения концептов и развития концептуального анализа как научного метода.

В качестве теоретической базы работы использованы труды таких ученых, как Т.А. ван Дейк, М.Л. Макаров, Т.М. Николаева, Е.С. Кубрякова, О.В. Александрова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, В.И. Карасик, А. Вежбицкая, Ю.С. Степанов, С.С. Слышкин, В.А. Маслова и др.

**Практическая ценность** работы состоит в том, что ее результаты могут найти применение в спецкурсах по лингвокультурологии, американской

культуре, курсе «Теория и практика межкультурной коммуникации», а также в практических курсах английского языка как иностранного.

**Материалом исследования** послужили толковые словари английского языка *American Heritage Dictionary of the English Language*, *Merriam Webster Dictionary*, *Longman Dictionary*, *Macmillan Dictionary*, *Collins English Dictionary*, *Cambridge Dictionary*, *Oxford Dictionary*, статьи Интернет-версии делового журнала «Forbes». Общий объем материала исследования составил 150 статей.

Для решения поставленных цели и задач используются следующие **методы**: описательный; метод обобщения и систематизации; концептуальный анализ; анализ словарных дефиниций; метод количественного подсчета; метод сплошной выборки; контекстуальный анализ; интерпретационный метод.

#### **Положения, выносимые на защиту.**

1. Деловой дискурс СМИ – это явление гибридной природы. Данный вид дискурса объединяет черты, присущие текстам масс-медиа и деловой коммуникации.

2. Одной из важнейших ценностей делового дискурса, включая тексты деловых СМИ как его репрезентанты, является идея достижения американской мечты как материального успеха.

3. Концепт THE AMERICAN DREAM актуализируется в деловом дискурсе СМИ США посредством одноименной ключевой фразы.

4. Структура концепта включает ядерные и периферийные признаки, которые актуализируются в текстах статей журнала «Forbes» в зависимости от коммуникативной ситуации.

5. Ядерные признаки концепта актуализируются в словарях. Общей характеристикой периферийных признаков является то, что американская мечта представляется в языковом сознании американцев как некий идеал, шкала, мерило благополучия государства и общества, особенно когда речь идет об экономике страны.

б. Аналитики журнала постулируют прямую взаимосвязь между идеалами благополучия и величия США и реализацией американской мечты.

### **Структура работы.**

В первой главе проанализированы существующие определения понятия «дискурс», типология дискурса, определено содержание понятия «деловой дискурс».

Во второй главе анализируется понятие «концепт» в лингвистике и лингвокультурологии, приводится классификация концептов, описывается методика концептуального анализа, результаты исследования ряда концептов американской культуры.

В третьей главе был исследован концепт «Американская мечта» как ключевой концепт американской культуры, были определены его ядерные, околядерные и периферийные признаки.

# 1 ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ДЕЛОВОГО АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА

## 1.1 Понятие «дискурс» в лингвистике

С конца XX века и по настоящее время центральным в лингвистике является утверждение о том, что адекватное изучение языка возможно только при описании его функционирования в процессе коммуникации. Поэтому в современной лингвистике и ряде других гуманитарных наук активно изучается понятие «дискурс» (фр. discours, англ. discourse, нем. diskurs от лат. discursus – беседа, разговор, речь, процесс языковой деятельности)<sup>1</sup>.

По словам отечественного ученого М.Л. Макарова, «сегодня категория дискурса в социальных науках играет роль, подобную той, что отведена евро в европейской экономике»<sup>2</sup>. Однако, несмотря на то, что история изучения такого «модного» понятия как «дискурс» насчитывает уже более полувека, ученые до сих пор не могут прийти к общепринятому и четкому его определению, охватывающему все случаи его употребления. Данный факт также подтверждает и то, что нет единообразия в постановке ударения в слове «дискурс». Чаще всего ударение встречается на втором слоге, по аналогии с французским словом «discours», однако и на первом слоге ударение не является редкостью<sup>3</sup>.

О «размытости» категории дискурса говорил Т.А. ван Дейк и объяснял это как условиями формирования и бытования данного термина, так и неопределенностью места дискурса в системе категорий языка<sup>4</sup>.

Полисемичность термина «дискурс» зафиксирована в «Кратком словаре терминов лингвистики текста» Т.М. Николаевой: «Дискурс – многозначный термин лингвистики текста, употребляемый рядом авторов в значениях, почти омонимичных. Важнейшие из них: 1) связный текст; 2) устно-

<sup>1</sup> Григорьева В. С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты. Тамбов, 2007. С. 10.

<sup>2</sup> Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М., 2003. С. 11.

<sup>3</sup> Григорьева В. С. Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты. Тамбов, 2007. С. 10

<sup>4</sup> Дейк, ван Т.А. Язык. Познание. Коммуникация. М., 1989. С. 46.

разговорная форма текста; 3) диалог; 4) группа высказываний, связанных между собой по смыслу; 5) речевое произведение как данность – письменная или устная»<sup>5</sup>.

В современной лингвистике термин «дискурс» вступает в противоречие с предполагаемой однозначностью, свойственной терминологической лексике, и трактуется по-разному. Приведем ряд определений понятия «дискурс», предложенных в науке о языке, которые задают вектор его изучения.

Т.А. Ван Дейк дает определение дискурса прежде всего как социальное явление: «Дискурс – это речевой поток, язык в его постоянном движении, вбирающий в себя всё многообразие исторической эпохи, индивидуальных и социальных особенностей как коммуниканта, так и коммуникативной ситуации, в которой происходит общение. В дискурсе отражается менталитет и культура, как национальная, всеобщая, так и индивидуальная, частная»<sup>6</sup>.

В то же время Т.А. Ван Дейк рассматривает дискурс с точки зрения коммуникативного подхода к его определению и трактует его в широком смысле: «Дискурс является сложным единством языковой формы, значения и действия, которое могло бы быть наилучшим образом охарактеризовано с помощью понятия коммуникативного события или коммуникативного акта»<sup>7</sup>.

Похожей точки зрения придерживается Н.Д. Арутюнова, трактующая дискурс как «речь, погруженную в жизнь»<sup>8</sup>.

Е.С. Кубрякова и О.В. Александрова трактуют *дискурс* как когнитивный процесс, связанный с речепроизводством, созданием речевого произведения, а *текст* видится им как конечный результат процесса речевой деятельности, имеющий определенную законченную и зафиксированную форму<sup>9</sup>.

---

<sup>5</sup> Николаева Т.М. Краткий словарь терминов лингвистики. М., 1978. С. 467.

<sup>6</sup> Ван Дейк Т.А. К определению дискурса. Л., 1998. С. 47.

<sup>7</sup> Ван Дейк Т. А. Язык. Познание. Коммуникация. М., Прогресс, 1989. С. 121 -122.

<sup>8</sup> Арутюнова, Н.Д. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990. С. 136–137.

<sup>9</sup> Кубрякова, Е.С. О контурах новой парадигмы знания в лингвистике. Структура и семантика художественного текста. М., 1999. С. 186–197.

По определению В.Г. Борботько, *дискурс* есть текст, но такой, который состоит из коммуникативных единиц языка – предложений и их объединений в более крупные единства, находящиеся в непрерывной смысловой связи, что позволяет воспринимать его как цельное образование. Автор подчеркивает тот факт, что *текст* как языковой материал не всегда представляет собой связную речь, то есть дискурс. *Текст* – более общее понятие, чем дискурс. *Дискурс* всегда является текстом, но обратное неверно. Не всякий текст является дискурсом. *Дискурс* – частный случай текста<sup>10</sup>.

В.И. Карасик рассматривает дискурс с точки зрения социально-прагматического подхода и предлагает трактовать его следующим образом: «текст, погруженный в ситуацию общения», допускающий «множество измерений» и взаимодополняющих подходов в изучении, в том числе прагматический, психолингвистический, структурно-лингвистический, лингвокультурный, социолингвистический<sup>11</sup>.

Над соотношением таких понятий как *дискурс*, *речь* и *текст* также размышляет и отечественный лингвист М.Л. Макаров. По его словам, указанные категории иногда разграничивают по оппозиции *письменный текст* – *устный дискурс*, что «неоправданно сужает объем данных терминов, сводя их к двум формам языковой действительности – использующей и не использующей письмо»<sup>12</sup>. На основании данной дихотомии различают *дискурс-анализ* (объектом является устная речь) и *лингвистику* (письменного) *текста*. Но, как отмечает М.Л. Макаров, такой подход не срабатывает в целом ряде случаев, например, доклад можно рассматривать одновременно и как письменный текст, и как публичное выступление<sup>13</sup>.

На основе вышеизложенного можно сделать вывод о том, что на современном этапе научных лингвистических исследований понятия *дискурс* и *текст* уже не столь часто отождествляются, как это было прежде, а в их

---

<sup>10</sup> Борботько В.Г. Элементы теории дискурса. Грозный, 1981. С. 8.

<sup>11</sup> Карасик, В.И. О типах дискурса. Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. Волгоград, 2000. С. 5–6.

<sup>12</sup> Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М., 2003. С. 87.

<sup>13</sup> Там же. С. 87.

трактовке лингвисты выделяют ряд различий. С одной стороны, данные понятия противопоставляются, с другой, отношение «текст – дискурс» трактуется как отношение «часть – целое».

Понятие «дискурс» является очень емким, включающим обширный спектр характеристик как лингвистического, так и экстралингвистического свойства, которые позволяют рассматривать его в качестве продукта речевого действия. Некоторые исследователи (Арутюнова Н.Д., Карасик В.И., Кубрякова Е.С., Седов К.Ф., Слышкин Г.Г.) трактуют дискурс с позиции социально-прагматического подхода как текст, погруженный в ситуацию общения, в жизнь. Такое понимание дискурса представляется нам наиболее предпочтительным, поэтому в данном исследовании будем придерживаться определения дискурса, предложенного Н.Д. Арутюновой, в котором дискурс рассматривается как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами»<sup>14</sup>.

Существование разных определений понятия «дискурс» и разных точек зрения на особенности его функционирования привели к появлению ряда подходов к изучению и описанию дискурса как сложного коммуникативного явления, способного дать исследователям и новый объект анализа, и новый инструмент описания действительности. Остановимся на некоторых из них.

1. *Коммуникативный (функциональный) подход*: «Дискурс как вербальное общение (речь, употребление, функционирование языка), либо как диалог, либо как беседа, то есть тип диалогического высказывания, либо как речь с позиции говорящего в противоположность повествованию, которое не учитывает такой позиции», «некая знаковая структура, которую делают дискурсом её субъект, объект, место, время, обстоятельства создания (производства)».

2. *Структурно-синтаксический подход*: «Дискурс как фрагмент текста, то есть образование выше уровня предложения (сверхфразовое единство,

---

<sup>14</sup> Макаров М.Л. Основы теории дискурса. М., 2003. С. 136–137.

сложное синтаксическое целое, абзац). Под дискурсом понимаются два или несколько предложений, находящихся в смысловой связи друг с другом, при этом связность рассматривается как один из основных признаков дискурса».

3. *Структурно-стилистический подход*: «Дискурс как нетекстовая организация разговорной речи, характеризующаяся нечётким делением на части, господством ассоциативных связей, спонтанностью, ситуативностью, высокой контекстностью, стилистической спецификой».

4. *Социально-прагматический подход*: «Дискурс как текст, погружённый в ситуацию общения, в жизнь, либо как социальный или идеологически ограниченный тип высказываний, либо как «язык в языке», но представленный в виде особой социальной данности, имеющей свои тексты»<sup>15</sup>.

Данная классификация указывает нам на тройственность природы дискурса: «одна его сторона обращена к прагматике, к типовым ситуациям общения, другая – к процессам, происходящим в сознании участников общения, и к характеристикам их сознания, третья – к собственно тексту»<sup>16</sup>.

Иными словами, данные подходы не взаимоисключают, а взаимодополняют друг друга, когда речь идет о необходимости описания текста как продукта дискурсивной деятельности, как материала исследования, ограниченного не рамками собственно речевого произведения, а рамками жанра, в котором этот продукт функционирует.

В данной работе основополагающим будем считать социально-прагматический подход к определению и описанию дискурса, поскольку продукт делового дискурса формируется корпусом текстов, включающих и деловую корреспонденцию, и официальные документы (договоры, соглашения, акты), и материалы СМИ, ориентированные на определенную целевую аудиторию (статьи в бизнес-изданиях и статьи в новостных изданиях, размещенные в специальных рубриках, например, «деловые новости» и пр.).

---

<sup>15</sup> Хурматуллин А.К., Ученые записки Казанского университета. Казань, 2009. С. 33.

<sup>16</sup> Там же. С. 33.

Такого рода тексты объединены понятием «деловой дискурс» не только тематически, на уровне лексики, но и на уровне социально- и функционально-прагматическом. Они предназначены для определенной социальной группы, для которой информация, представленная в тексте, имеет особую ценность, фактическое материальное выражение, что предъявляет особые требования к таким ее параметрам как объективность и актуальность. Как следствие, возникают традиционные для данного вида дискурса особенности языкового наполнения высказывания и текста, и внеязыковой реальности, в которой формируется речь, «погруженная» в деловую жизнь общества.

## 1.2 Типология дискурса

Для изучения любого явления необходимо создать его типологию. Данное утверждение в полной мере применимо и к дискурсу. Проблема классификации типов дискурса освещена в работах многих лингвистов (Т. ван Дейк, Карасик В.И., Прохоров Ю.Е., Кашкин В.Б., Рождественский Ю.В. и др.). При этом отметим тот факт, что каждый исследователь предлагает свой вариант классификации, основываясь на том или ином критерии. Таким образом, в данном вопросе ученые также не пришли к единому мнению, однако существует ряд критериев, которые практически не вызывают разногласий. Анализ работ, затрагивающих тему типологии дискурса, позволил нам выделить такие критерии и основания.

Традиционным основанием классификации является канал передачи информации (модус). Так, дискурс делится на *письменный* и *устный*<sup>17</sup>. Однако В.Б. Кашкин выделяет третий, *гибридный* тип, совмещающий в себе свойства письменного и устного типов. Объясняется это тем, что в реальной ситуации общения коммуниканты могут делать какие-то записи, пометки, передавать друг другу фрагменты информации, оформленные в письменном виде, смешивая тем самым письменный и устный дискурсы<sup>18</sup>.

---

<sup>17</sup> Горбунов А.Г. Дискурс как новая лингвофилософская парадигма. Ижевск. 2013. С. 29.

<sup>18</sup> Кашкин В.Б. Дискурс. Воронеж, 2004. С. 20.

Критерием классификации типов дискурса также является предназначенность дискурса, то есть, на кого он ориентирован. Так, В.И. Карасик выделяет *персональный (лично-ориентированный)* и *институциональный (статусно-ориентированный)* и *неинституциональный* типы дискурса<sup>19</sup>.

Под персональным (лично-ориентированным) дискурсом В.И. Карасик подразумевает те ситуации, при которых «участники общения раскрывают друг другу все богатство своего внутреннего мира и воспринимают друг друга как личности». В рамках данного типа ученый выделяет *бытовой* и *бытийный дискурсы*<sup>20</sup>.

Институциональный (статусно-ориентированный) тип дискурса можно наблюдать в ситуациях, когда люди выступают представителями той или иной общественной группы и в какой-либо одной роли. Например: адвокат-подзащитный, политик-избиратель и т.д.<sup>21</sup>. Неинституциональный тип дискурса наблюдается в ситуациях общения, при которых собеседники не знакомых друг с другом<sup>22</sup>.

О.Ф. Русакова предлагает следующую типологию дискурса, которая базируется на том, какой «дискурс-объект» оказался в центре анализа: дискурсы повседневного общения (бытовые разговоры, дружеские беседы и т.д.); институциональные дискурсы (юридический, административный и т.д.); публичный дискурс (дискурс гражданских инициатив и выступлений, дипломатический, PR-дискурс); политический дискурс (дискурс политических идеологий, политических институтов, политических акций); медиа-дискурсы; арт-дискурсы; дискурс деловых коммуникаций (дискурс деловых переговоров, бизнес коммуникаций); маркетинговые дискурсы (дискурс рекламы, продаж и т.д.); академические дискурсы (дискурс научных сообществ, гума-

---

<sup>19</sup> Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград, 2002. С. 278.

<sup>20</sup> Там же.

<sup>21</sup> Там же. С. 278.

<sup>22</sup> Там же. С. 278.

нитарных дисциплин); культурно-мировоззренческие дискурсы (дискурсы культурных эпох, философских и религиозных течений)<sup>23</sup>.

Далее в нашей работе будем детально рассматривать один из предложенных выше типов дискурса – дискурс деловых коммуникаций, или бизнес-дискурс.

### **1.3 Деловой дискурс**

Возрастающая роль бизнеса в современном мире повлияла на интерес лингвистов к изучению делового дискурса. Данный факт подтверждается огромным количеством трудов отечественных (Ю.В. Данюшина, Ю.В. Стодолинская, А.О. Стеблецова, Т.А. Ширяева и др.) и зарубежных лингвистов (M. Agar, P.A. Argenti, J.M. Atkinson & J. Heritage, F. Bargiela-Chiappini, V. K. Bhatia, D. Boden, A. Koester), занимающихся проблемами бизнес-коммуникации.

Как отмечает О.И. Натхо, на данном этапе исследований актуальными при изучении делового дискурса являются следующие вопросы: 1) функционирование устного и письменного модусов общения в рамках конкретных коммерческих структур, выражающееся в анализе языкового взаимодействия на работе; 2) исследование межкультурных деловых переговоров; 3) фиксация процесса и продукта бизнес-коммуникации; 4) реализация межкультурной деловой и бизнес-коммуникации; 5) исследование различных видов корпусного анализа профессионально-ориентированного дискурса; 6) разработка различных подходов в обучении бизнес-коммуникации с учетом разнообразного кросс-культурного контекста; 7) развитие теории доминирования СМИ в рамках делового взаимодействия; 8) развитие новых традиций риторической науки применительно к бизнес-общению<sup>24</sup>.

Несмотря на то, что ученые достигли больших успехов в изучении делового дискурса, определение самого понятия «деловой дискурс», а также

---

<sup>23</sup> Русакова О.Ф. Современные теории дискурса: опыт классификаций. URL: <http://www.politex.info/content/view/267/>. 20.10.2017.

<sup>24</sup> Натхо О.И. Паремии в англоязычном научно-популярном деловом дискурсе. Пятигорск, 2017. С. 62-63.

разграничение понятий «деловой дискурс» и «бизнес-дискурс», вызывают многочисленные споры в ученом мире.

А.О. Стеблецова выделяет ряд подходов в трактовке понятия «деловой дискурс». Так, деловой дискурс рассматривают в качестве:

1) разновидности профессионального дискурса, как *business discourse* – дискурс коммерческой или предпринимательской сфер деятельности;

2) разновидности институционального дискурса, то есть дискурс социального института, официально-административный, управленческий, статусно-маркированный, корпоративный дискурс;

3) общения на рабочем месте (*workplace discourse*) – некий гибрид профессионально-институционального дискурса;

4) совокупности жанрово-риторических типов текстов устного и письменного модусов деловой коммуникации<sup>25</sup>.

В работах лингвистов наравне с терминами «деловой дискурс» и «бизнес-дискурс» нередко встречается «экономический дискурс», который воспринимается как синонимичный.

Так, Ю.В. Данюшина считает, что с точки зрения современного состояния развития общества эти термины не являются однозначно приемлемыми: «Понятие «деловой» изначально используется для разграничения делового (официально-делового) стиля речи от обычного (разговорного) и вбирает в себя любые профессиональные типы дискурса – и политический, и экономический, и административный. Это означает, что термин «деловой» слишком широк. Напротив, термин «экономический» слишком узок, когда мы говорим обо всем разнообразии дискурса деловой сферы и бизнес-проблематики: производства, торговли, финансов, менеджмента»<sup>26</sup>. В своем исследовании она также говорит о таких дискурсах как «коммерческий», «корпоративный», «переговорный», которые наравне с «экономическим» необходимо рассматривать как подвиды всеобъемлющего понятия «бизнес-дискурс».

---

<sup>25</sup> Стеблецова А.О. Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации). Воронеж, 2015. С. 32-33.

<sup>26</sup> Данюшина, Ю.В. Бизнес-дискурс: термин, типология, анализ. Волгоград, 2010. С. 48.

Ю.В. Стодолинская также разграничивает деловой и бизнес дискурсы.

При определении главных признаков делового дискурса она основывалась на ключевых характеристиках официально-делового стиля и, таким образом, пришла к следующему выводу: «Жанры и признаки официально-делового стиля характерны для общения внутри компании между руководством и подчиненными с целью предоставления распоряжений, обеспечения информацией, с внешними партнерами при ведении переговоров, заключении сделок и т.д., но неприемлемы для общения с клиентами с целью заинтересовать их в продукции или услугах компании, убеждения покупать продукцию или пользоваться услугами. Поэтому считаем необходимым выделять бизнес дискурс как самостоятельный дискурс, отдельно от делового дискурса, хотя мы не исключаем их взаимодействие и пересечение в определенных случаях»<sup>27</sup>.

В современной практике в условиях усиливающейся интернационализации научного языка и терминологического аппарата на базе англоязычных терминов все чаще можно встретить понятия, включающие в свой состав элемент «бизнес» – например, «бизнес-медиа», «бизнес-коммуникация», «бизнес-риторика», поэтому оправданным предпочтительным представляется применение термина «бизнес-дискурс» – корректного и всеобъемлющего.

Проанализировав работы, написанные отечественными лингвистами, мы пришли к выводу, что несмотря на необходимость разграничения понятий «деловой дискурс» и «бизнес-дискурс», чаще всего данные понятия отождествляются, а сам термин «бизнес-дискурс» встречается в работах довольно редко. Поэтому в данном исследовании мы считаем целесообразным отождествлять эти два взаимосвязанных понятия и рассмотреть некоторые определения понятия «деловой дискурс».

Г.Г. Буркитбаева предлагает следующую дефиницию делового дискурса: «...деловой дискурс как понятие видовое является конкретным воплощением инвариантной модели дискурса, созданного применительно к конкрет-

---

<sup>27</sup> Стодолинская, Ю.В. Перевод и сопоставительная лингвистика. Николаев, 2013. С. 84.

ной коммуникативной бизнес-ситуации определенной группой людей, имеющих то или иное отношение к бизнесу»<sup>28</sup>.

А.О. Стеблецова трактует деловой дискурс как «коммуникативное взаимодействие людей в сфере бизнеса»<sup>29</sup>.

М.К. Любимова считает, что деловой дискурс ограничен рамками профессиональной деятельности бизнесменов<sup>30</sup>.

По мнению Т.А. Ширяевой, деловой дискурс отличается от других видов дискурса своей направленностью на бизнес, который является его основным концептом<sup>31</sup>.

По определению З.И. Гурьевой, бизнес-дискурс – это «определенная ситуация коммуникативного взаимодействия участников бизнес-коммуникации, за которыми встает особый мир – мир бизнеса. Речевая коммуникация в предметной области «бизнес» представляет собой текстовую деятельность, целью которой является получение, обработка, передача, хранение и использование информации на различных этапах проведения бизнес-операции»<sup>32</sup>.

М.А. Шлепкина рассматривает деловой дискурс с учетом многоаспектности исследуемого феномена. Так, она определяет деловой дискурс в качестве системы жанров, актуальных в общении специалистов в области менеджмента, маркетинга, экономики, торговли, бизнеса и т.д. Исследователь также полагает, что «этот дискурс сводится к образцам вербального поведения, сложившимся в обществе применительно к закрепленным за экономистами сферам профессионального общения»<sup>33</sup>.

---

<sup>28</sup> Буркитбаева, Г.Г. Деловой дискурс. Онтология и жанры. Алматы, 2005. С. 8.

<sup>29</sup> Стеблецова А.О. Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации). Воронеж, 2015. С. 24.

<sup>30</sup> Любимова, М.К. Интенциональные смыслы согласия и несогласия в русских и немецких дискурсах совещаний и переговоров. Тамбов, 2004. С. 5.

<sup>31</sup> Слышкин, Г.Г. Дискурс и концепт (о лингвокультурном подходе к изучению дискурса). Волгоград, 2000. С. 42.

<sup>32</sup> Цит. по Черноусова Ю.А. Контракты в англоязычном деловом дискурсе: сущность, основные характеристики, типология. М., 2011. С. 106.

<sup>33</sup> Шлепкина М.А. Деловой дискурс как институциональное явление. Роль клише в деловом дискурсе. Уфа, 2011. С. 222-227.

На наш взгляд, наиболее исчерпывающим представляется определение бизнес-дискурса, предложенное известным западноевропейским специалистом Ф. Баргиела-Чиаппини. Она рассматривает бизнес-дискурс как коммуникативную категорию, порожденную и принадлежащую определенной социальной сфере, находящую выражение в письменных текстах и языковых практиках, закреплённых в стандартно-принятых в бизнесе действиях, ценностях и идеологии<sup>34</sup>. По ее словам, бизнес-дискурс – это «социальное общение в бизнес-контексте»<sup>35</sup>, что полностью соответствует избранному в работе социально-прагматическому подходу к анализу дискурса.

О.А. Алимуратов и М.А. Шлепкина отмечают, что деловой дискурс отличается не только задачами, целями и функциями, но и обладает существенными различиями на вербальном уровне. Языком делового общения является официально-деловой стиль – функциональная разновидность языка, предназначенная для общения в сфере управления<sup>36</sup>. В то же время, в данной работе деловой дискурс априори имеет черты, присущие дискурсу СМИ. То есть, это гибридный вид, который отвечает критериям и языка СМИ, и языка деловой коммуникации.

---

<sup>34</sup> Bargiela-Chiappini F. The hand book of business discourse. Edinburgh. 2009. P. 520.

<sup>35</sup> Цит. по Данюшина, Ю.В. Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Волгоград, 2010. С. 48.

<sup>36</sup> Алимуратов О.А. Инновационные лексические процессы в системе стереотипных конструкций современного англоязычного делового дискурса: аббревиация и сокращение. М., 2010. С. 22.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

Обзор научной литературы по теме дискурса позволяет сделать ряд выводов. На современном этапе научных лингвистических исследований происходит четкое разделение понятий *дискурс* и *текст*, при этом, с одной стороны, данные понятия противопоставляются, с другой, отношение «текст – дискурс» трактуются как отношение «часть – целое».

Сформировалось несколько подходов к пониманию и изучению дискурса. В данной работе в качестве основополагающего принят социально-прагматический подход, поскольку продукт делового дискурса формируется корпусом текстов, включающих деловую корреспонденцию, официальные документы и материалы СМИ. Тексты предназначены для определенной социальной группы, для которой информация, представленная в тексте, имеет особую ценность, фактическое материальное выражение, что предъявляет особые требования к таким ее параметрам как объективность и актуальность.

Рассматривая типологию дискурса, приходим к выводу о наличии разнообразных вариантов классификаций данного явления, предлагаемых исследователями, среди которых выделяется дискурс деловых коммуникаций, или бизнес-дискурс, детально изученный в данной работе. Несмотря на необходимость разграничения понятий «деловой дискурс» и «бизнес-дискурс», чаще всего они отождествляются.

Бизнес-дискурс рассматривается как коммуникативная категория, порожденная и принадлежащая определенной социальной сфере, находящая выражение в письменных текстах и языковых практиках, закрепленных в стандартно-принятых в бизнесе действиях, ценностях и идеологии.

Деловой дискурс, объективированный текстами СМИ, – это гибридный вид, сочетающий характерные особенности бизнес и медиа коммуникации. В данном исследовании такое сочетание видов позволяет выявить случаи актуализации концепта THE AMERICAN DREAM, что было бы невозможно

сделать на материале текстов деловой корреспонденции, переговоров, договоров и пр.

## 2 ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КОНЦЕПТА *THE AMERICAN DREAM*

### 2.1 Понятие «концепт» в лингвистике

Представление о сознании как о явлении, имеющем определенную структуру, бытует в науке достаточно давно. Однако полного представления о строении сознания человека ни одна из научных областей дать на данном этапе своего развития вряд ли способна.

Когнитивное направление в лингвистике дает возможность выявить вербализованные формы мышления, отражающие концептуальные (мыслительные) структуры в языке.

Современное представление о лингвистической концептологии основано на работах зарубежных и отечественных авторов (Алефиренко Н.Ф., Аскольдов С.А., Болдырев Н.Н., Воркачев С.Г., Демьянков В.З., Жинкин Н.И., Кубрякова Е.С., Лакофф Дж., Лихачев Д.С., Попова З.Д., Слышкин Г.Г., Стернин И.А. и др.) и развивается в двух основных направлениях: когнитивном и культурологическом.

В то время как базовыми понятиями когнитивной лингвистики являются «информация» и ее обработка человеческим разумом, «структуры знания» и их репрезентации в сознании человека и языковых формах, лингвокультурология изучает язык как феномен культуры. Это определенное видение мира сквозь призму национального языка, когда язык выступает как «выразитель особой национальной ментальности»<sup>37</sup>. Задачи этой научной дисциплины С.Г. Воркачев формулирует таким образом: «изучение и описание взаимоотношений языка и культуры, языка и этноса, языка и народного менталитета»<sup>38</sup>.

Говоря о концепте как единице лингвокультурологического описания, следует разделять когнитивный и лингвокультурологический концепты. В

---

<sup>37</sup>Маслова В. А. Лингвокультурология. М., 2001. С. 144.

<sup>38</sup>Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании. М., 2001. С. 64-72.

первом случае концепт – это «единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, отраженной в человеческой психике»<sup>39</sup>. Во втором – «единица лингвокультурного кода»<sup>40</sup>, «основная ячейка культуры»<sup>41</sup>.

Описывая сущность процесса концептуализации действительности, следует выделить такие его аспекты как обозначение, выражение и описание<sup>42</sup>. Обозначение есть выделение того, что актуально для данной лингвокультуры, и присвоение этому фрагменту осмысливаемой действительности специального знака. Выражение концепта представлено всей совокупностью языковых и неязыковых средств, прямо или косвенно иллюстрирующих, уточняющих и развивающих его содержание. Описание концепта включает специальные исследовательские процедуры толкования значения его имени и ближайших обозначений.

Развивая лингвокультурный подход к пониманию концепта, В.И. Карасик, однако, утверждает, что различные подходы к исследованию данного понятия (лингвокогнитивный и лингвокультурный) не являются взаимоисключающими: концепт как ментальное образование в сознании индивида есть выход на концептосферу социума, т.е. в конечном счете, на культуру, при этом концепт как единица культуры есть фиксация коллективного опыта, который становится достоянием индивида.

Другими словами, эти подходы различаются векторами по отношению к индивиду: лингвокогнитивный концепт – это направление от индивидуального сознания к культуре, а лингвокультурный концепт – это направление от культуры к индивидуальному сознанию. Разрабатываемый ученым лингвокультурный подход представляет собой конкретизацию изучения культурных концептов с точки зрения их ценностного компонента. Имеется в виду сопос-

---

<sup>39</sup>Кубрякова Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1997. С. 118.

<sup>40</sup> Карасик В.И. Концепт как единица лингвокультурного кода. Волгоград, 2009. С. 4-11.

<sup>41</sup>Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М., 2011. С. 47.

<sup>42</sup> Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты. Волгоград, 2002. С. 477.

тавление отношения к тем или иным предметам, явлениям, идеям, которые представляют ценность для носителей культуры. Ценности, высшие ориентиры, определяющие поведение людей, составляют наиболее важную часть языковой картины мира, по мнению автора<sup>43</sup>.

Как отмечает В.А. Маслова, будучи в свое время заимствованным из философии и логики, понятие «концепт» пережило период актуализации и переосмысления<sup>44</sup>. Исходя из разных определений концепта, исследователь выделяет его следующие инвариантные признаки:

1) это минимальная единица человеческого опыта в его идеальном представлении, вербализующаяся с помощью слова и имеющая полевую структуру;

2) это основные единицы обработки, хранения и передачи знаний;

3) концепт имеет подвижные границы и конкретные функции;

4) концепт социален, его ассоциативное поле обуславливает его прагматику;

5) это основная ячейка культуры.

Следовательно, с точки зрения автора, концепты представляют мир в голове человека, образуя концептуальную систему, а знаки человеческого языка кодируют в слове содержание этой системы.

В.А. Маслова справедливо отмечает, что отсутствие единого определения связано с тем, что концепт обладает сложной, многомерной структурой, включающей, помимо понятийной основы, социо-психо-культурную часть, которая не столько мыслится носителем языка, сколько переживается им; она включает ассоциации, эмоции, оценки, национальные образы и коннотации, присущие данной культуре<sup>45</sup>.

Одним из наиболее популярных лингвокультурологических определений концепта является определение зарубежного исследователя А. Вежбицкой, которая понимает под концептом объект из мира «Идеальное», имею-

---

<sup>43</sup> Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. ... С. 477.

<sup>44</sup> Маслова В. А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие. Минск, 2008. С. 35.

<sup>45</sup> Там же. С. 36.

ший имя и отражающий культурно-обусловленное представление человека о мире «Действительность»<sup>46</sup>.

С.Г. Воркачев также считает обоснованным выделение концепта как «ментального образования, отмеченного лингвокультурной спецификой»<sup>47</sup>. Автор уточняет, что «по существу в концепте безличное и объективистское понятие авторизуется относительно этносемантической личности как закрепленного в семантической системе естественного языка базового национально-культурного прототипа носителя этого языка»<sup>48</sup>. Данное определение будет использовано в работе как базовое для описания концепта THE AMERICAN DREAM.

Прежде, чем перейти к анализу эмпирического материала, уточним, что особое значение в когнитивной лингвистике все еще имеет решение вопроса, каким образом формируются концепты в сознании человека и каков механизм их образования. Остановимся на этой проблеме и рассмотрим варианты ее решения, предлагаемые в науке.

Общепризнанным является факт, что человек, познавая окружающий мир с момента своего рождения, учится узнавать предметы и явления, соотносить их друг с другом, делать обобщения, учится обрабатывать и запоминать информацию, а также выражать результаты своей познавательной деятельности с помощью языка. В результате у человека формируются общие понятия, которые затем объединяются в систему знаний о мире, состоящую из концептов разного уровня сложности и абстракции<sup>49</sup>.

З.Д. Попова И.А. Стернин выделяют следующие способы формирования концептов в сознании человека:

1) из его непосредственного сенсорного (чувственного) опыта – восприятия действительности органами чувств;

---

<sup>46</sup> Вежицкая А. Лексикография и концептуальный анализ. - М., Языки русской культуры. 2001. С. 23.

<sup>47</sup> Воркачев С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании. М., 2001. С. 64-72.

<sup>48</sup> Там же.

<sup>49</sup> Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии. Тамбов, 2001. С. 123.

2) из непосредственных операций человека с предметами, из его предметной деятельности;

3) из мыслительных операций человека с другими, уже существующими в его сознании концептами – такие операции могут привести к возникновению новых концептов;

4) из языкового общения (концепт может быть сообщен, разъяснен человеку в языковой форме, например, в процессе обучения, в образовательном процессе – ребенок спрашивает, что значит то или иное слово);

5) из самостоятельного познания значений языковых единиц, усваиваемых человеком (взрослый человек смотрит толкование неизвестного для него слова в словаре и через него знакомится с соответствующим концептом)<sup>50</sup>.

Очевидно, что язык является лишь одним из способов формирования концептов в сознании человека. В этой связи, рассуждая о соотношении концепта и слова, Н.Н. Болдырев справедливо утверждает, что языковые средства передают своими значениями лишь часть концепта<sup>51</sup>. Как следствие, существует ряд синонимов, дефиниций и текстовых описаний одного и того же концепта.

При этом концепт отличается некой изменчивостью, так как в жизни языкового общества в связи с его историческим развитием в содержании концепта могут происходить изменения в семантике, в оценке того или иного события, обозначенного концептом, под влиянием экстралингвистических факторов.

Динамическую природу концепта отмечает и И.А. Стернин, утверждая, что структура концепта, в отличие от значения слова, не может быть представлена в виде жесткой структуры. Это обусловлено его динамической ролью в процессе мышления, суть которого и состоит в том, что концепт посто-

---

<sup>50</sup> Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. С. 191.

<sup>51</sup> Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова. Воронеж, 2001. С. 25-45.

янно функционирует, актуализируется в разных своих составных частях, при этом соединяясь с другими концептами, а также отталкиваясь от них<sup>52</sup>.

Говоря о структурных типах концептов, автор выделяет одноуровневые, многоуровневые и сегментные концепты<sup>53</sup>.

Первый тип представлен предметными концептами, которые состоят из чувственного ядра, базового слоя и преобладают в сознании ребенка и интеллектуально недоразвитой личности.

Более сложные концепты характерны для мышления большинства людей. Они включают несколько когнитивных слоев, которые различаются по уровню абстракции и наслаиваются на базовый слой в определенной последовательности.

Сегментный концепт представлен базовым слоем и окружающими его сегментами равной степени абстракции.

Когнитивные слои и сегменты как элементы мышления соотносятся с семемами в языке. При этом концептуальные признаки как структурные элементы слоев и сегментов соответствуют семам и упорядочиваются по когнитивным классификаторам, отражаемым семантическими признаками<sup>54</sup>.

Ученые едины во мнении, что один и тот же концепт интерпретируется разными людьми по-разному, и это подтверждает постулат о его многоаспектности и многослойности.

Примечателен также вывод о том, что чем выше дробность (расчлененность) какой-либо денотативной сферы, тем выше и больше важность концептов, вербализуемых этой совокупностью, для сознания носителей того или иного языка в данный период, на данном этапе развития общества и мышления.

О сложности структуры концепта и его обусловленности культурой писал Ю.С. Степанов. Автор определял концепт как «сгусток культуры»<sup>55</sup> в

---

<sup>52</sup> Стернин И. А. Методика исследования структуры концепта. Воронеж, 2001. С. 58–64.

<sup>53</sup> Там же.

<sup>54</sup> Там же.

<sup>55</sup> Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования. М., 1997. С. 40-76.

сознании человека. С одной стороны, культура входит в ментальный мир человека в виде концепта; с другой стороны, посредством концепта человек сам входит в культуру. Концепты, по утверждению Ю.С. Степанова, «не только мыслятся, они переживаются»<sup>56</sup>. Другими словами, концепт – это «основная ячейка культуры в ментальном мире человека»<sup>57</sup>.

Ю.С. Степанов обосновывал наличие у концепта сложной структуры тем, что к ней принадлежит все, что принадлежит строению понятия, и при этом в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры, а именно: исходная форма (этимология), сжатая до основных признаков содержания история, современные ассоциации, оценки и т.д.<sup>58</sup>.

В работе «Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования» Ю.С. Степанов поставил важный вопрос о реальности концептов культуры для людей данной культуры и доказал гипотезу о том, «концепты существуют по-разному в разных своих слоях, и в этих слоях они по-разному реальны для людей данной культуры»<sup>59</sup>.

Ученый пришел к выводу, что в основном актуальном признаке, «активном» слое концепт существует для всех пользующихся данным языком как средство их взаимопонимания и общения. В дополнительных, «пассивных» признаках своего содержания концепт актуален лишь для некоторых социальных групп, главным образом при общении людей внутри данной социальной группы. Внутренняя форма, или этимологический признак открывается лишь исследователями. Для пользующихся данным языком этот слой содержания концепта существует опосредованно, как основа, на которой возникли и держатся остальные слои значений.

Очевиден тот факт, что, несмотря на наличие ряда нерешенных вопросов, достигнуты значительные результаты в разработке различных подходов к изучению концепта, уточнены определения данного понятия в рамках того

---

<sup>56</sup> Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта. Воронеж, 2001. С. 58–64.

<sup>57</sup> Там же.

<sup>58</sup> Там же.

<sup>59</sup> Там же.

или иного подхода, предложены классификации концептов по разным основаниям, исследованы многочисленные концепты и концептосферы, вербализованные как на русском, так и иностранных языках.

## 2.2 Классификация концептов

Классифицированные по тематическому признаку концепты образуют эмоциональную, образовательную, текстовую и другие концептосферы (Лихачев Д.С.)<sup>60</sup>.

В социологической классификации Г.Г. Слышкиным выделяются индивидуальные, микрогрупповые, макрогрупповые, этнические (национальные), цивилизационные, общечеловеческие концепты<sup>61</sup>.

С точки зрения дискурса, в котором функционируют концепты, выделяют концепты в деловом, педагогическом, религиозном, политическом, медицинском дискурсе и т.д. Причем для каждого дискурса предполагается выделение автохтонных и заимствованных концептов. Автохтонные концепты, в свою очередь, могут быть уникальными и общими<sup>62</sup>.

По способу репрезентации (вербализации) в языке ученые подразделяют концепты на лексические и фразеологические (Бабушкин А.П.)<sup>63</sup>, а также на концепты, репрезентированные клишированными выражениями, и текстовые концепты (Попова З.Д., Стернин И.А.)<sup>64</sup>. К таким, репрезентированным клишированным выражениям будет, без сомнения, относиться концепт TTE AMERICAN DREAM.

Исследователи выделяют также следующие виды лингвокультурных концептов: образы, идеи и символы, а также концепты культуры, которые делятся на несколько групп: универсальные категории; социально-

---

<sup>60</sup> Лихачев Д.С. Концептосфера русского языка. Русская словесность. М., 1997. С. 280-287.

<sup>61</sup> Слышкин Г.Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе. М., 2000. С. 14.

<sup>62</sup> Слышкин Г.Г. Дискурс и концепт (о лингвокультурном подходе к изучению дискурса). Волгоград, 2000. С. 38-45.

<sup>63</sup> Бабушкин А.П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж, 1997. С. 68.

<sup>64</sup> Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. С. 77-83.

культурные категории; категории национальной культуры; этические категории; мифологические категории<sup>65</sup>.

Исходя из приведенных выше классификаций, концепт AMERICAN DREAM на данном этапе исследования можно рассматривать как концепт национальной американской культуры, который репрезентирует ценностные для американского общества смыслы и вербализуется клишированным выражением. Данный лингвокультурный концепт, по нашему мнению, обладает высокой степенью регулятивности для национальной культуры.

### **2.3 Концептуальный анализ**

Исследователи предлагают различные приемы изучения концептов. На современном этапе когнитивная лингвистика использует два основных подхода в методике лингвокогнитивного анализа. Во многих исследованиях используются оба подхода, так как имеют свою ценность и дополняют друг друга.

Первый подход – логический, «от смысла к языку» – предполагает, что исследование начинается с некоторого выбранного концепта, подбираются все возможные языковые средства его выражения, которые затем анализируются. Второй подход – семантико-когнитивный, «от языка к смыслу» – предполагает, что исследование начинается с некоего ключевого слова, к которому подбираются разнообразные контексты его употребления<sup>66</sup>.

При исследовании концептов лингвистика основывается на постулате, что концепт объективируется разными единицами языка. Представление о концепте можно получить путем анализа парадигматических связей основной лексемы, именующей концепт, особенностей её употребления и исследования устойчивых сочетаний, интерпретирующих содержание концепта.

В ходе анализа всей совокупности языковых средств выражения концепта, а также текстов, в которых раскрывается содержание концепта, исследователь может получить представление о содержании концепта в сознании

---

<sup>65</sup> Пименова М.В. Душа и дух: особенности концептуализации. Кемерово, 2004. С. 234.

<sup>66</sup> Попова З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике. Воронеж, 2001. С. 96.

носителей языка. Следует отметить, что данное представление нельзя считать полным, это всегда будет лишь часть этого концепта, так как никакой концепт не объективируется в речи полностью.

Методика концептуального анализа, предложенная И.А. Стерниным, доказала свою эффективность и широко применяется в лингвистической науке. Она состоит в том, что при анализе структуры концепта исследованию подлежит как ядро, так и периферия концепта. Ядро концепта – это кодирующий образ УПК и базовый слой, а именно совокупность когнитивных слоев и когнитивных сегментов в совокупности образующих их когнитивных признаков. Периферию концепта составляет его интерпретационное поле. В процессе описания структуры концепта важно дифференцировать его компоненты, поскольку их статус и роль в структуре сознания и в процессах мышления различны<sup>67</sup>.

Ученый предлагает следующую последовательность шагов при выявлении содержания и структуры концепта<sup>68</sup>.

Во-первых, следует определить интересующий концепт.

Во-вторых, выявляются основные слова-репрезентанты данного концепта в языке, то есть те основные средства, при помощи которых чаще всего манифестируется концепт в речи. Ядро концепта лучше всего отражает семантика ключевой лексемы, именующей концепт.

В-третьих, пополняется содержание посредством анализа синонимов, симиляров и антонимов ключевой лексемы.

В-четвертых, анализируется семантика этих единиц с целью выявления основных семем, основных и периферийных компонентов каждой семемы.

В-пятых, осуществляется поиск данных семем в разных номинативных реализациях с целью выявления новых концептуальных признаков.

В-шестых, следует определить, как семы разных типов проявляются в номинативных средствах разных типов.

---

<sup>67</sup>Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта. Воронеж, 2001. С. 58–64.

<sup>68</sup> Там же.

В-седьмых, производится анализ сочетаемости лексем, объективирующих концепт в языке, что позволяет выявить некоторые составляющие концепта. Из сочетаемости можно сделать вывод о способах категоризации концептуализируемого явления.

В итоге выявленные семы отождествляются с концептуальными признаками, семемы – с концептуальными слоями, способы категоризации (когнитивные метафоры) интерпретируются как когнитивные признаки. На основе этих данных выстраивается структура концепта.

Объединяя точки зрения нескольких авторов на структуру концепта, В.А. Маслова<sup>69</sup> приходит к выводу, что каждый концепт как сложный ментальный комплекс включает в себя, помимо смыслового содержания, еще и оценку, отношение человека к тому или иному отражаемому объекту, его оценку и другие компоненты:

- 1) общечеловеческий, или универсальный;
- 2) национально-культурный, обусловленный жизнью человека в определенной культурной среде;
- 3) социальный, определяемый принадлежностью человека к определенному социальному слою;
- 4) групповой, обусловленный принадлежностью языковой личности к некоторой возрастной и половой группе;
- 5) индивидуально-личностный, формируемый под влиянием личностных особенностей – образования, воспитания, индивидуального опыта, психофизиологических особенностей.

Таким образом, концепт традиционно изучается через анализ значений разных языковых единиц, репрезентирующих концепт, их словарных толкований и речевых контекстов. В то же время, он, как правило, соотносится более чем с одной лексической единицей, и логическим завершением подобного подхода является его соотнесение с планом выражения всей совокупности разнородных синонимических (собственно лексических, фразеологических и

---

<sup>69</sup> Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие. Минск, 2008. С. 266.

афористических) средств, описывающих его в языке, т.е. в конечном итоге концепт соотносим с планом выражения лексико-семантической парадигмы<sup>70</sup>.

Анализ очередности появления новых значений слова позволяет также установить важнейшие черты изучаемого концепта, определяющие его развитие. Возможно обращение к этимологическим справкам, раскрывающим процесс развития и становления семантемы ключевой лексемы. Благодаря этимологии можно понять последовательность становления семантических признаков лексемы и, как следствие, проследить наполнение концепта новым содержанием, структурировать эту информацию по степени релевантности. В этом же аспекте полезно рассмотрение социальных причин появления новых семем, несущих новые семантические признаки развивающейся лексемы.

#### **2.4 Концепты американской культуры в научной литературе**

В целом, культура США как многонационального государства достаточно хорошо изучена с разных позиций, в том числе лингвокультурологических. Наряду с работами историков, культурологов и политологов в конце XX – начале XXI века появились работы лингвистического плана, выполненные на стыке науки о языке и смежных дисциплинах, в которых основное внимание уделялось анализу ключевых концептов и фрагментов картины мира американской нации. Были выявлены и описаны ценностные составляющие лингвокультуры, которые определяют специфику восприятия носителями американского варианта английского языка национальной картины мира, ее доминирующих фрагментов.

Как известно, к числу ценностных доминант, составляющих основу американского национального характера и основу менталитета, относят стремление к достижению личного успеха и самореализацию в профессиональной сфере, трудолюбие и желание эффективно расходовать время, ориентацию на активный подход к окружающей действительности, прагматизм,

---

<sup>70</sup>Воркачев, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании. М., 2001. С. 64-72.

оптимизм, материальное благополучие, приверженность принципу индивидуализма, тесно соприкасающегося с понятием демократии, которое базируется, в свою очередь, на высоко ценимой личной свободе и неприкосновенности частной собственности<sup>71</sup>.

Одной из первых отечественных работ в области американской лингвокультуры считается труд Г.Д. Томахина «Америка через американизмы», в которой систематизированы топонимы США с ярким культурным компонентом. А именно: названия штатов, их официальных и неофициальных прозвищ, названия городов и поселков, общеизвестных в США как места исторических событий, центры культурной жизни и тому подобное, в том числе урбанонимы. Через призму лингвострановедения автор изучил некоторые аспекты общенациональной американской культуры.

Среди многочисленных научных работ, посвященных анализу американского национального характера и менталитета, которые появились в последние несколько лет, можно назвать следующие.

Н.М. Залесова<sup>72</sup> в рамках диссертационного исследования с позиций лингвокультурологии провела комплексный анализ образа американского джентльмена в американском языковом сознании через обращение к концепту GENTLEMAN. Рассмотрение образа джентльмена в динамике через построение модели концепта позволило автору воссоздать все его возможные характеристики, определить основные варианты, актуальные на разных исторических этапах развития американского лингвокультурного сообщества. Переосмысление представления об образе джентльмена в новых условиях свидетельствует о преемственности традиций, заложенных в генетической памяти народа США, ценностной значимости его культурно-исторического наследия.

---

<sup>71</sup> Пашутина Т.А. Лингвистические параметры транслируемости культурных концептов. М., 2009. С. 43-56.

<sup>72</sup> Залесова Н. М. Формирование и восприятие образа джентльмена в языке и культуре США. М., 2009. С. 20.

Т.Ю. Ма в работе «Национальное самосознание в контексте языка и культуры (на материале американского варианта английского языка)»<sup>73</sup> проанализировала ключевые концепты американской культуры как ценностные фрагменты национальной картины мира. Новизной данной работы стало выявление не отдельных культурных концептов, обладающих национальной спецификой, а относительно целостной концептуальной системы полиэтнического образования, какой является американская нация. При этом были учтены совокупность исторических, культурных и этнических процессов, оказавших влияние на ее возникновение и развитие. По итогам исследования автор выделяет уникальный культурный концепт АМЕРИКАНИЗМ и приходит к выводу, что этот концепт не имеет аналогов в языках других культур, и выделение такого рода концепта в концептуальной картине мира другой нации, который имел бы то же значение в определении ее исторической индивидуальности, представляется невозможным.

Е.Н. Шурыгина провела анализ способов языкового выражения концептов ИНДИВИДУАЛИЗМ и МАТЕРИАЛИЗМ в рамках американской национальной языковой картины мира<sup>74</sup>. Исследователь описала лингвокогнитивные характеристики концептов «АМЕРИКАНСКИЙ ИНДИВИДУАЛИЗМ» и «АМЕРИКАНСКИЙ МАТЕРИАЛИЗМ», исходя из анализа особенностей языкового выражения данных концептов в текстах произведений американской художественной литературы XX века – романов К. Кизи «Пролетая над гнездом кукушки» и Ф. Фицджеральда «Великий Гэтсби».

В результате исследования была выявлена тесная связь концепта АМЕРИКАНСКИЙ МАТЕРИАЛИЗМ с национальным концептом АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА. Так как АМЕРИКАНСКАЯ МЕЧТА не является однородным явлением и, в зависимости от разного рода факторов, может быть разделена на несколько подвидов, концепт МАТЕРИАЛИЗМ может рассматриваться

---

<sup>73</sup> Ма, Т. Ю. Национальное самосознание в контексте языка и культуры М., 2001. С. 186.

<sup>74</sup> Там же.

по-разному, что находит отражение и в тексте художественного произведения.

Т.А. Пашутина исследовала ключевые концепты американской культуры PRIVACY и PATRIOTISM<sup>75</sup>. Данные концепты были рассмотрены с точки зрения специфики их вербальной репрезентации и лингвокультурного статуса в регулятивно-ценностной шкале американского социума. Автор справедливо отмечает, что регулятивные культурные концепты выполняют функцию закрепления ценностных доминант, которые лежат в основе понимания мира человеком и выступают в качестве ценностных и моральных ориентиров в обществе. При этом в ряде случаев решающая роль в процессе смыслового становления языковых значений, репрезентирующих концепт, может принадлежать различным интерпретационным факторам.

И.В. Адонина проанализировала концепт SUCCESS в современной американской речевой культуре<sup>76</sup>. В научной работе отмечается, что концепт УСПЕХ имеет ментально-волевую природу и входит в состав суперординатной категории ВОЛЯ. Являясь культурнозначимым концептом, концепт УСПЕХ представляет собой сложное образование, в котором выделяются различные стороны, образные, понятийные и ценностные характеристики. Он фиксируется в речевой культуре общества, отражается в языковых единицах, характеризуется национальной спецификой. Комплексный анализ включал синтез историко-социо-психо-культурологических и языковых данных. В результате был сделан вывод о неоднозначности концепта УСПЕХ в американской культуре и его разнообразной лексической представленности в американском варианте английского языка, включая как культурологические, стандартизованные, так и личностные, потенциальные, аспекты содержания/выражения концепта УСПЕХ.

---

<sup>75</sup> Пашутина, Т. А. Ключевые концепты американской культуры PRIVACY и PATRIOTISM и особенности их языковой репрезентации в различных типах дискурса. Белгород, 2009. С. 199.

<sup>76</sup> Адонина, И. В. Концепт «успех» в современной американской речевой культуре. Хабаровск, 2005 С. 199.

Н.Э. Агаркова изучила концепт MONEY как фрагмент английской языковой картины мира<sup>77</sup>. В рамках работы с точки зрения лингвокультурологии было осмыслено понятие MONEY как одно из базовых концептов менталитета американского общества. Была впервые комплексно исследована наивная модель конкретного фрагмента действительности с ориентацией на раскрытие специфики его «языкового видения».

Э.Ю. Гусевой построена модель концепта BUSINESS в рамках когнитивного и аксиологического подходов<sup>78</sup>. Исследователь осуществила комплексное описание концепта БИЗНЕС и его репрезентации средствами американского варианта английского языка. В частности, были изучены историко-социо-культурологические и этимологические аспекты; выявлены концептуальные признаки; определено понятийное содержание концепта БИЗНЕС в американском варианте английского языка. Кроме того, автор провела прототипическое исследование структуры имени BUSINESS, номинирующего концепт БИЗНЕС; предложила метафорическое осмысление концепта БИЗНЕС и его персонификации; экспликацировала гештальтные структуры и вербальные ассоциации, а также создала фреймово-сценарную модель концепта БИЗНЕС.

Т.Р. Кузьмина исследовала особенности актуализации концепта COMMUNICATION<sup>79</sup>. Автор справедливо подмечает тот факт, что роль коммуникации для развития человеческого общества трудно переоценить. Одним из факторов актуальности данного исследования стала информационная эволюция («Communica) переживаемая человечеством, а другим – влияние американской англоязычной картины мира на языковые культуры других народов в глобальном масштабе.

---

<sup>77</sup> Агаркова, Н. Э. Концепт «деньги» как фрагмент английской языковой картины мира: на материале американского варианта английского языка. Иркутск, 2001. С. 171.

<sup>78</sup> Гусева, Э. Ю. Языковая репрезентация концепта «бизнес» в американской лингвокультуре. Самара, 2011. С. 201.

<sup>79</sup> Кузьмина, Т. Р. Актуализация лингвокультурного концепта COMMUNICATION в американской англоязычной картине мира. Санкт-Петербург, 2012. С. 205.

Д.А. Кожанов проанализировал языковую репрезентацию концепта HOMELAND<sup>80</sup>. Исследователь обратил внимание на экзистенциальную значимость данного концепта и близких ему концептов в концептуальных картинах мира других народов ("Vaterland", "Отечество" и т.п.), как для отдельной языковой личности, так и для всего лингвокультурного сообщества в целом. При этом он отметил этническую специфику данных концептов, которая часто является причиной коммуникативных неудач при межкультурных контактах. Она выражается в национальном своеобразии их структуры и содержательного наполнения, что объясняется как чрезвычайной сложностью механизмов человеческого сознания, так и своеобразием того исторического пути, которым прошел каждый народ, обретая свое национальное самосознание.

Е.В. Русина провела сопоставительное исследование бинарных концептов GLORY и DISGRACE в американской лингвокультуре<sup>81</sup>. Данные концепты относятся к регулятивам и входят в систему понятий, формирующих морально-нравственные устои общества. Концепты GLORY и DISGRACE представляют собой сложные ментальные образования, конститутивными признаками которых являются аксиологическая приоритетность для данной лингвокультуры и бинарность отношений на понятийном, образном и ценностном уровнях. Являясь доминантными для американской культуры концептами, они ориентированы на витальные ценности, активно апеллируют к многочисленным образам в американском сознании и объективируются в лексических единицах, фразеологизмах, паремиях, афоризмах.

Сопоставительные исследования также проводились на материале американского варианта английского языка и русского языка.

---

<sup>80</sup> Кожанов, Д. А. Концепт HOMELAND в американской картине мира и способы его языковой репрезентации. Барнаул, 2006. С. 159.

<sup>81</sup> Русина, Е. В. Бинарные концепты «glory» и «disgrace» в американской лингвокультуре. Волгоград, 2008. 190 с.

В частности, О.В. Волошенюк изучала способы реализации культурных концептов в рекламных текстах (русских и английских)<sup>82</sup>. В ходе исследования было доказано, что концептосфера рекламного текста объединяет такие базовые концепты, как «товар», «покупатель» и «продавец». Ядром этой концептосферы является концепт «товар». Базой для выявления концептосферы рекламного текста является его информационно-смысловая структура. При этом языковые и неязыковые единицы, используемые в реализации базовых концептов, образуют зоны идентификации и характеристики, которые соотносят текст с двумя денотативными событийными ситуациями – фактуальной и модальной.

Е.О. Клименко сопоставила концепт MANAGEMENT в американской и русской лингвокультурах<sup>83</sup>. Очевидно, что данный концепт является сложным ментальным образованием. При этом в его составе выделяются образный компонент (производственно-хозяйственная ситуация, в которой участвуют руководитель и подчиненные, обычно в виде обсуждения производственных проблем и принятия решения), понятийный компонент (комплексный процесс обеспечения эффективной целенаправленной хозяйственной деятельности организации), ценностный компонент (нормы и правила эффективного управления хозяйственной деятельностью организации).

Англо-американский концепт CHALLENGE и способы его репрезентации в славянских языках был изучен Т.М. Шкапенко<sup>84</sup>. В работе представлена эволюция процесса заимствования славянскими языками американского концепта CHALLENGE, выявлены особенности его семантической структуры и описан характер его влияния на систему ценностей и стереотипов носителей славянских языков.

---

<sup>82</sup> Волошенюк О.В. Способы реализации базовых концептов в русских и английских рекламных текстах. Уфа, 2006. 184 с.

<sup>83</sup> Клименко, Е. О. Концепт «менеджмент» в американской и русской лингвокультурах. Волгоград, 2004. 221 с.

<sup>84</sup> Шкапенко Т.М. Англо-американский концепт «Challenge» в славянских языках. URL. <https://scientific-conference.com/h/sborniki/112-10-00-00-filologicheskie-nauki/351-anglo-amerikanskij-kontsept.html> . 23.02.2018.

Автором отмечается тот факт, что процесс глобализации во всех языках и культурах протекает в форме трансфера картины мира, характерной для англо-американского социума. Языковыми средствами транслирования американской системы ценностей являются различные лексические заимствования. К числу самых важных, регулирующих различные сферы человеческой деятельности концептов, несомненно, по мнению автора, относится англо-американский концепт CHALLENGE, вошедший во все славянские языки мира в виде неосемантизма переводного эквивалента данного слова: *вызовы* в русском языке, *wyzwania* в польском языке, *vůzva* в чешском языке, *izazov* в хорватском языке и т. д.

Таким образом, несмотря на то, что к данному моменту изучено значительное число концептов американской лингвокультуры, концепт «американская мечта» не был комплексно изучен лингвистами.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

Обзор зарубежной и отечественной лингвистической литературы по теме концепта и концептуального анализа позволяет сделать следующие выводы.

Говоря о концепте как единице лингвокультурологического описания, ученые разделяют лингвокогнитивный и лингвокультурологический концепты. При этом различные подходы к исследованию данного понятия не являясь взаимоисключающими, различаются векторами по отношению к индивиду: лингвокогнитивный концепт – от индивидуального сознания к культуре, а лингвокультурный концепт – от культуры к индивидуальному сознанию.

Наблюдается тенденция к сужению сферы научных интересов отечественных лингвистов-когнитологов к лингвокультурологическому направлению, что вызвано, с одной стороны, неугасающей актуальностью познания родной и чужих культур через призму языка и, с другой стороны, возможностью выявления культурных универсалий в ходе изучения укрупненных категорий и других когнитивных структур в языковом сознании носителей разных языков.

Исходя из рассмотренных классификаций концепта, концепт AMERICAN DREAM является ключевым концептом национальной американской культуры, который вербализуется клишированным выражением и относится к непараметрическим концептам и обладает высокой степенью регулятивности для национальной культуры.

Культура США достаточно хорошо изучена с разных позиций, в том числе лингвокультурологических. К числу ценностных доминант, составляющих основу американского национального характера, относят стремление к достижению личного успеха и самореализацию в профессиональной сфере, трудолюбие, прагматизм, оптимизм, материальное благополучие, приверженность принципу индивидуализма.

### 3 КОНЦЕПТ *THE AMERICAN DREAM* В ДЕЛОВОМ ДИСКУРСЕ СМИ

#### 3.1 «Американская мечта» как ключевой концепт американской культуры

Исследователи констатируют возрастающую актуальность данного концепта для представителей американской культуры. Являясь одним из наиболее важных ценностных смыслов, или концептов, в XXI веке он стал особенно важен в связи с приходом к власти президента Барака Обамы (2006 г.), который осуществил попытку придать данному понятию обновленные смыслы<sup>85</sup>. Он предложил свою интерпретацию американской мечты для молодого афроамериканца.

Естественно, значение понятия «американская мечта» менялось в ходе исторического, социально-экономического и культурного развития страны. Оно включает как индивидуальные компоненты (владение домом и персональная мобильность), так и глобальное видение.

Изначально это понятие ассоциировалось с жизнью на Фронтире (зоне освоения новых земель на североамериканском континенте в XVIII веке). Затем, в связи с началом Золотой лихорадки в XIX веке родилась калифорнийская мечта о быстром, мгновенном успехе (Golden Rush) – мечта о возможности разбогатеть за одну ночь, которая охватила всю нацию.

В XX веке историк Джеймс Адамс писал об американской мечте так: «But there has been also the *American dream*, that dream of a land in which life should be better and richer and fuller for every man, with opportunity for each according to his ability or achievement». При этом он подчеркивал, что она включает в себя не только материальные блага: «The American dream ... has not been a dream of merely material plenty, though that has doubtlessly counted heavily. It has been much more than that. It has been a dream of being able to grow to fullest development as man and woman, unhampered by the barriers ... , unre-

---

<sup>85</sup> Obama B. The Audacity of Hope. Thoughts on Reclaiming the American Dream. New York. 2006. 362 p

pressed by social orders ...<sup>86</sup>». Таким образом, автор писал о равенстве, свободе, возможностях, движении вперед. Позднее эти же идеи развивал Мартин Л. Кинг в ходе борьбы за гражданские свободы афроамериканцев, ссылаясь на ценности, заложенные в Конституции и Декларации Независимости: «bringing our nation back to those great wells of democracy which were dug deep by the founding fathers in their formulation of the Constitution and the Declaration of Independence<sup>87</sup>».

В XXI веке понятие «американская мечта» сохраняет основные черты, наполняющие его содержание на протяжении нескольких столетий. Она включает в себя упорный труд как путь к процветанию, возможности вырастить детей и дать им хорошее образование, благодаря которому они смогут построить карьеру при условии отсутствия искусственных барьеров. Достижение человеком американской мечты также означает наличие у него возможности делать свой выбор без оглядки на ранее существовавшие классовые, кастовые, расовые, религиозные и этические ограничения.

В зарубежной литературе понятие «американская мечта» достаточно хорошо изучено. Ему посвящен ряд работ, в которых авторы исследуют историю возникновения данного понятия и объективирующего его в языке выражения, смысл американской мечты и ее значение как лингвокультурного феномена.

В частности, американский историк и писатель Д. Куллен выделяет шесть разновидностей «американской мечты»: 1) пуританская мечта; 2) мечта о равенстве; 3) мечта о продвижении по социальной лестнице; 4) мечта о социальном равенстве; 5) мечта о владении домом; 6) мечта побережья<sup>88</sup>.

Как отмечает Е.Н. Шурыгина<sup>89</sup>, «пуританская мечта» основана на идеях пуритано-протестантской трудовой этики, в частности, на убеждении, что

---

<sup>86</sup> Adams, J. T. The Epic of America. New York, 1941. 415 p.

<sup>87</sup> American Dream. The Free Dictionary. URL. [https://encyclopedia.thefreedictionary.com/American+Dream#cite\\_note-8](https://encyclopedia.thefreedictionary.com/American+Dream#cite_note-8), 25.04.2018.

<sup>88</sup> Cullen, J. The American Dream: a Short History of an Idea that Shaped a Nation. New York, 2003. 214 p.

<sup>89</sup> Шурыгина, Е. Н. Лингвокогнитивные характеристики основополагающих концептов американской картины мира (на материале произведений американской литературы XX века. Москва, 2015. 20 с.

упорный и постоянный труд является единственным приемлемым путём к успеху, а также на вере в реформы и постепенный прогресс. Данная разновидность «американской мечты» представляется близкой к важному для американцев понятию «практицизм».

Наблюдается противопоставление «пуританской мечты» и «мечты побережья», так как «она основывается на желании быстро заполучить как можно больше благ не путём честного и упорного труда, а с помощью везения, умелых манипуляций с финансами или даже нелегального бизнеса»<sup>90</sup>.

При этом остальные пять вариантов «американской мечты» учитывают опыт предков и направлены на будущее (путём постепенного прогресса, обеспечения стабильности и улучшения условий жизни и труда), в то время как шестая мечта сконцентрирована лишь на настоящем, на желании сиюминутных развлечений и удовольствий<sup>91</sup>.

Важен вывод М. Ворсхауэра о том, что как бы с течением времени ни менялась концепция «американской мечты», её материальная составляющая всегда остается неизменной: «One component of the American Dream seems, however, to be fairly consistent: the quest for money»<sup>92</sup>.

Среди работ отечественных авторов, в которых концепт «американская мечта» рассматривается как лингвокультурный, можно назвать статью Л.Л. Барановой<sup>93</sup>, в которой автор указывает на тесную взаимосвязь концептов материализма и американской мечты.

В ходе анализа структуры данного концепта, прежде всего, исследователь выделяет такой компонент, как «стремление к материальному благополучию». Определены и верифицированы также следующие компоненты: «достижение счастья, идеалов демократии, равенства и свободы» и «Соеди-

---

<sup>90</sup> Шурыгина, Е. Н. Лингвокогнитивные характеристики основополагающих концептов американской картины мира (на материале произведений американской литературы XX века. Москва, 2015. 20 с.

<sup>91</sup> Cullen, J. The American Dream: a Short History of an Idea that Shaped a Nation. New York, 2003. 214 p.

<sup>92</sup> Warshauer, M. Who Wants to be a Millionaire: Changing Conceptions of the American Dream. URL: [http://www.americansc.org.uk/Online/American\\_Dream.html](http://www.americansc.org.uk/Online/American_Dream.html). 12.12.2017.

<sup>93</sup> Баранова Л. Л. Концепт «американская мечта»: его структура и реализация в языковой деятельности людей. Рязань, 2007. С. 78-84.

ненные Штаты Америки – исключительная страна, где можно этого добиться».

Автор также указывает, что данный концепт имеет большое количество разнообразных интерпретаций, однако, безусловно, он включает диапазон американских ценностей, как самых высоких, так и свойственных обыденному сознанию.

Отмечается также свойство транслируемости концепта «американская мечта». О.Д. Вишнякова и Т.А. Пашутина<sup>94</sup> обосновали положение о том, что способность к транслируемости в значительной степени обусловлена содержательной спецификой концепта, представленной совокупностью языковых значений, приобретающих смысловую конкретику в определенных контекстуальных условиях, его местом в ценностной иерархии соответствующей культуры, тенденцией к универсализации, особенностями процесса взаимодействия с другими ментально-лингвальными сущностями аксиологического характера, как в рамках данной культуры, так и в области мирового культурного пространства.

Таким образом, существует ряд исследований как историко-культурологического плана, так и лингвистических, посвященных анализу и сопоставлению концепта «американская мечта». Определены основные содержательные элементы понятия американская мечта, однако отдельных лингвистических работ по глубокому исследованию лингвокультурного концепта THE AMERICAN DREAM на данный момент еще не создано.

### **3.2 Ядерные признаки концепта THE AMERICAN DREAM**

Для определения содержания ядра исследуемого концепта обратимся к данным словарей.

Словарь *Cambridge Dictionary of English* предлагает следующую дефиницию словосочетания «American Dream»: «The belief that everyone in the US has the chance to be successful and happy if they work hard»<sup>95</sup>. Иными словами,

---

<sup>94</sup> Пашутина Т.А. Лингвистические параметры транслируемости культурных концептов. М., 2009. С 43-56.

<sup>95</sup> Cambridge Dictionary. URL. <https://dictionary.cambridge.org/> 24.03.2018.

американская мечта – это убеждение, что каждый имеет шанс на успех в жизни и счастье, если он усердно трудится.

Аналогичное определение содержится в *Longman Dictionary of Contemporary English*: «The idea that the US is the place where everyone has the chance of becoming rich and successful»<sup>96</sup>, а также в *Collins English Dictionary*: «the notion that the American social, economic, and political system makes success possible for every individual»<sup>97</sup>. В первом случае речь идет об американской мечте как идее: Соединенные Штаты – это место, где у каждого есть шанс стать богатым и успешным. Во втором случае – что американская социальная, экономическая и политическая системы делает возможным достижение успеха для каждого индивидуума.

Таким образом, к ядерным признакам исследуемого концепта можно отнести следующие содержательные элементы:

- 1) убеждение, что каждый имеет шанс на успех в жизни и счастье, если он усердно трудится;
- 2) место, где у каждого есть шанс стать богатым и успешным;
- 3) американская социальная, экономическая и политическая системы делает возможным достижение успеха для каждого индивидуума.

«An American ideal of a happy and successful life to which all may aspire»<sup>98</sup>. То есть, четвертым признаком можно назвать «американский идеал счастливой и успешной жизни, которого может достичь каждый».

«1. The belief that anyone can succeed (often with an emphasis on material gain) through hard work; 2. The achievement of wealth and success»<sup>99</sup>.

Пятым признаком является «вера в то, что любой может преуспеть (и часто имеется в виду материальное благосостояние) благодаря усердному труду»; «достижение богатства и успеха».

---

<sup>96</sup> Longman Dictionary of Contemporary English: New Edition. URL. <https://www.ldoceonline.com/> 24.03.2018.

<sup>97</sup> Collins English Dictionary - Complete & Unabridged. URL. <https://www.collinsdictionary.com/> 24.03.2018.

<sup>98</sup> American Heritage Dictionary of the English Language. URL. <https://www.thefreedictionary.com/american+dream>. 24.03.2018.

<sup>99</sup> Farlex Dictionary of Idioms. URL. <https://www.thefreedictionary.com/american+dream> - 24.03.2018.

Определение, акцентирующее материальные блага как основной компонент американской мечты, предлагает *Merriam Webster Dictionary*: «1. An American social ideal that stresses egalitarianism and especially material prosperity; also: the prosperity or life that is the realization of this ideal; 2. A life marked by material wealth and comfort»<sup>100</sup>. Отсюда выводится шестой признак: «социальный идеал с акцентом на эгалитаризме и особенно материальном благосостоянии», «жизнь в достатке и комфорте».

Помимо материальной составляющей, выражающейся в достижении благосостояния, в содержание исследуемого концепт включаются и признаки, которые соотносятся с духовными ценностями, о чем свидетельствуют приведенные ниже словарные статьи:

«1. The ideals of freedom, equality, and opportunity traditionally held to be available to every American. 2. a life of personal happiness and material comfort as traditionally sought by individuals in the U.S.»<sup>101</sup>. То есть, «идеалы свободы, равенства, равных возможностей», «личное счастье и материальный комфорт, к которому стремятся жители Соединенных Штатов».

«The ideal by which equality of opportunity is available to any American, allowing the highest aspirations and goals to be achieved»<sup>102</sup>. Данная дефиниция предполагает наличие таких концептуальных признаков, как «равенство возможностей для всех американцев», «возможность реализации стремлений и целей».

«The ideals of freedom, equality, and opportunity traditionally held to be available to every American»<sup>103</sup>. Другими словами, «свобода, равенство, равенство возможностей – это ценности, традиционные для американского общества».

---

<sup>100</sup> Merriam Webster Dictionary. URL. [https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20 dream](https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20dream) 24.03.2018.

<sup>101</sup> Unabridged Based on the Random House Unabridged Dictionary URL. <http://www.dictionary.com/browse/american-dream?s=t>. 24.03.2018.

<sup>102</sup> Oxford Living Dictionaries URL. <https://en.oxforddictionaries.com/> 24.03.2018.

<sup>103</sup> Random House Kernerman Webster's College Dictionary. URL. <https://www.thefreedictionary.com/american+dream>. 24.03.2018.

Таким образом, к числу ядерных признаков концепта AMERICAN DREAM, объективированных в языковой форме в словарях, отнесем следующие:

- 1) «американская социальная, экономическая и политическая системы делает возможным достижение успеха для каждого индивидуума»;
- 2) «убеждение, что каждый житель Америки имеет шанс на богатство, успех в жизни и счастье, если он усердно трудится»;
- 3) «свобода, равенство, равенство возможностей – это ценности, традиционные для американского общества, социальный идеал Америки».

Дополнительную информацию о смысловом наполнении анализируемого концепта можно получить на основе данных словарей о синонимах словосочетания «American Dream»:

«Good life – a life marked by a high standard of living; Easy street – a situation with no worries (related word)<sup>104</sup>»;

«Opportunity – chance and possibility<sup>105</sup>»;

«Aspiration – a will to succeed; dream – a series of mental images and emotions occurring during sleep; ambition – a cherished desire<sup>106107</sup>».

Суммируя данные анализа словарных дефиниций, делаем вывод об околоядерной зоне в структуре концепта «American Dream»:

- 1) «высокий уровень жизни»;
- 2) «желание преуспеть, достичь больших целей»;
- 3) «жизнь без проблем, удовольствие».

### **3.3 Интерпретационное поле концепта THE AMERICAN DREAM**

Анализ контекста вербализации концепта позволяет расширить данные о месте и роли концепта в языковом сознании и культуре нации, его содержании и динамике развития на текущем этапе.

---

<sup>104</sup> Merriam Webster Dictionary. URL. [https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20 dream](https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20dream). 24.03.2018.

<sup>105</sup> Cambridge Dictionary. URL. <https://dictionary.cambridge.org/> 24.03.2018.

<sup>106</sup> Synonym. URL. [www.synonym.com](http://www.synonym.com). 24.03.2018.

<sup>107</sup> The Free Thesaurus. URL. <http://www.thefreethesaurus.com/>. 24.03.2018.

Дискурс СМИ, в том числе деловой, характеризуется мобильностью, отзывчивостью к взглядам общества на актуальные для определенного общества вопросы и проблемы. Поэтому изучение особенностей актуализации концепта AMERICAN DREAM в англоязычном деловом дискурсе СМИ является перспективным для получения информации о степени его важности для американского общества и его структуре в текущий период его жизни и развития.

Исходя из структуры ядра данного концепта, дальнейшее исследование осуществлялось с целью выявить, насколько значимы те или иные его компоненты в настоящее время, а также определить наличие других элементов его содержания на основе лингвистического анализа отобранных текстов. Данный подход позволит выявить периферийные признаки концепта AMERICAN DREAM.

В качестве материала для исследования были взяты статьи из интернет версии журнала «Forbes». Были проанализированы статьи в период с апреля 2016 по август 2017. В результате выборка статей по ключевому слову словосочетанию – «American dream», введенному в строку поиска, составил 50 релевантных статей за указанный период. Значительная часть статей была посвящена историям успеха предпринимателей-иммигрантов и других американцев, достигших исполнения своей американской мечты, о проблемах и успехах в социально-экономическом развитии американского общества в связи со сменой президента и глобализацией экономики, а также тому, насколько сохранилась вера в американскую мечту среди жителей США.

В отличие от словарных дефиниций, в проанализированных текстах отсутствует прямая корреляция «the American Dream»-«ideal». Однако, в целом, авторы статей ссылаются на американскую мечту как на некий идеал, шкалу, мерило благополучия государства и общества. Обратимся к примеру.

Рассмотрим одну из отобранных статей под названием «The Best Hope For Restoring The American Dream Now Lives In The US Senate»,<sup>108</sup> в которой авторы рассуждают на тему необходимых изменений в законодательстве, способных улучшить экономическую ситуацию в США, и различных предложениях политиков на этот счет.

(1) *The American Dream has not one but two components: Prosperity and Justice for all. Donald Trump is campaigning on Prosperity. Hillary Clinton is campaigning on Justice. Both components are essential to the American Dream. Good monetary policy is essential to both.*<sup>109</sup>

В данном фрагменте дискурса идет речь о неотъемлемых элементах американской мечты, где процветание и справедливость выделяются автором как обязательные для осуществления американской мечты в государстве. Политические лидеры страны Д. Трамп и Х. Клинтон предлагают различные стратегии ее развития. Сочетание обеих идей является идеальным вариантом достижения американской мечты, по мнению автора, с одной стороны.

Стоит обратить внимание на стилистический прием повторения, к которому автор прибегает в этом небольшом отрывке с целью акцентуации внимания на ключевых компонентах американской мечты и необходимых шагах со стороны руководства страны, его точки зрения/

С другой стороны, следует обратить внимание на лексему «justice». В словаре вторым по порядку толкованием ее значения является следующее: «a: the quality of being just, impartial, or fair; b: (1) the principle or ideal of just dealing or right action, (2) conformity to this principle or ideal syn. righteousness; (c) the quality of conforming to law<sup>110</sup>». Из дефиниции понятно, что справедливость относится к идеальным социальным категориям. Кроме того, как из-

---

<sup>108</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/ralphbenko/2016/09/04/the-best-hope-for-restoring-the-american-dream-now-lives-in-the-us-senate/2/#5d2928356223>. 20.10.2017.

<sup>109</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/ralphbenko/2016/09/04/the-best-hope-for-restoring-the-american-dream-now-lives-in-the-us-senate/2/#5d2928356223>. 20.10.2017.

<sup>110</sup> Merriam Webster Dictionary. URL. [https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20 dream](https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20dream). 24.03.2018.

вестно, идеалы демократического общества в США предполагают главенство равенства и справедливости в стране.

Кроме того, следует отметить, что автор постулирует тезис «Американская мечта может быть восстановлена», а значит, существует такая необходимость, так как в последнее время вера в ее достижимость была подорвана. Эта мысль объективирована как в заголовке, так и в тексте.

(2) This excellent piece of legislation could finally smoke the snake out from the wood pile. It now sits in the World's Greatest Deliberative Body, the United States Senate. It portends as *crucial to restoring the American Dream*.

Речь идет о законопроекте, регламентирующем изменения в денежной политике государства. На этот документ возлагаются большие надежды, так как от этого зависит во многом будущее страны.

(3) *Restoring the American Dream* now resides in the hands of the United States Senate. America is unbelievably lucky to have Sens. Cornyn and Shelby presiding there.

Согласно мнению автора, спасти и восстановить американскую мечту с помощью наиболее удачной версии обсуждаемого документа может только сенат и конкретные сенаторы, чью позицию по этому вопросу разделяет автор. Повтор в очередной раз лексемы «restore» в последнем фрагменте статьи завершает рамочную синтаксическую конструкцию в основе структуры текста.

Таким образом, представляется возможным выделить следующие периферийные признаки концепта THE AMERICAN DREAM:

- 1) «социальная справедливость»;
- 2) «вера в американскую мечту требует восстановления, и это возможно»;
- 3) «важную роль в восстановлении веры в американскую мечту играет законодательство».

Характерным признаком олицетворения американской мечтой некоего социально-экономического идеала является ссылка на американскую мечту в

заголовках статей о будущем страны и роли в ее развитии нового президента Д. Трампа. Например:

(4) *Is Trump A Good Ambassador For The American Dream?*<sup>111</sup>

Очевидно, что ответственность за страну, традиционно возлагаемая на президента, ассоциируется с достижением идеала американской мечты.

В начале статьи автор приводит цитату из книги историка Джеймса Адамса, упомянутой выше, в которой излагается исконное понимание американской мечты. Далее приводятся информация об опросе общественного мнения среди американцев о том, что они подразумевают под понятием «американская мечта»:

(5) 86 years later, Statista decided to ask Americans about the concepts they consider essential to the American Dream - insights that are even more interesting considering the current political situation in the United States.<sup>112</sup>

При этом автор отмечает важность оценки полученных результатов с учетом текущей политической обстановки в США, а именно, решений, принимаемых новым президентом Д. Трампом.

По мнению участников опроса, главной составляющей американской мечты является «свобода» во всех ее проявлениях (личная свобода, свобода вероисповедания, свобода прессы) и «равенство», что подтверждает выводы о ядерной структуре концепта, а также научно-технический прогресс:

(6) *Personal freedom* comes first, considered an essential concept for the American Dream by 66 percent of the survey's respondents. *Religious freedom and equality* also stood out as core concepts of the ethos. *Press freedom* is also considered integral by 40 percent of people while 36 percent believe *scientific progress* is essential.<sup>113</sup>

---

<sup>111</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/niallmccarthy/2017/02/13/is-trump-a-good-ambassador-for-the-american-dream-infographic/#42e319446b9c>. 20.10.2017.

<sup>112</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/ralphbenko/2016/09/04/the-best-hope-for-restoring-the-american-dream-now-lives-in-the-us-senate/2/#5d2928356223>. 20.10.2017.

<sup>113</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/niallmccarthy/2017/02/13/is-trump-a-good-ambassador-for-the-american-dream-infographic/#42e319446b9c>. 20.10.2017.

Однако автор считает, что Д. Трамп проявил неуважение к истинным американским ценностям, каковой является американская мечта, приняв кардинальные решения по ограничению въезда иммигрантов из нескольких исламских государств. При этом он заявляет о строительстве стены вдоль границы с Мексикой, а также постоянно обвиняет прессу в распространении ложных новостей.

(7) When those decisions are judged in the context of the survey's findings, Trump is arguably *making a mockery of the most important things the American Dream stands for*.<sup>114</sup>

В итоге автор приходит к выводу, что президент подрывает доверие населения тем, что он, вероятно, насмехается над самыми главным, что есть в американской мечте.

Таким образом, к числу периферийных концептуальных признаков изучаемого концепта отнесем также:

- 1) «президент страны несет ответственность за реализацию американской мечты»;
- 2) «американская мечта включает личную свободу, свободу вероисповедания, свободу прессы и научно-технический прогресс».

В связи с пристальным вниманием общества к деятельности нового президента журнал с целью удовлетворения спроса целевой аудитории на интересующую их информацию, редакция журнала, инициировала рейтинг штатов по 7 по социально-экономическим показателям с момента вступления нового президента в должность. Журналисты отслеживают изменения значений этих факторов каждый месяц. Показателен тот факт, что ему было присвоено название «American Dream Index».

(8) The *ADI* is intended to capture the momentum of states by looking at seven factors tracking employment, construction and entrepreneurial activity. We pegged the population-weighted average for the 50 states at 100 to start for Janu-

---

<sup>114</sup>Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/niallmccarthy/2017/02/13/is-trump-a-good-ambassador-for-the-american-dream-infographic/#42e319446b9c>. 20.10.2017.

ary, the month of Trump's inauguration. Thirty-seven states improved their *ADI* score in May, while 12 declined (Georgia was the only state whose score did not move).<sup>115</sup>

Принимая во внимание данные о таких важных аспектах социально-экономического развития, как трудоустройство, строительство, предпринимательская активность и другие в каждом штате, авторы стремятся создать полную картину степени благополучия страны. Отмечая положительные и негативные тенденции в данном рейтинге, автор использует прием противопоставления (союз «while») и демонстрирует, насколько страна подвинулась в достижении идеального состояния всеобщего благополучия.

Наиболее ярко эквивалентность состояния величия США и состояния достижения американской мечты продемонстрировано в провокационных заголовках. Рассмотрим еще один из подобных примеров:

(9) Forbes Launches "American Dream Index" to Measure Whether President Trump Is Making America Great.<sup>116</sup>

Таким образом, аналитики журнала постулируют прямую взаимосвязь между идеалами благополучия и величия США и реализацией американской мечты. К периферийным концептуальным признакам здесь относим такие:

- 1) «состояние экономики США отражает достижимость американской мечты»;
- 2) «величие Америки – это часть американской мечты».

В деловом дискурсе СМИ отражается также и мысль о том, что американская мечта – это национальная идея США, вера в общее и персональное светлое будущее, которая объединяет людей.

Обратимся к цитате одной из известных политических фигур современной Америки – Кондолизы Райс, которую в качестве вступления привел автор статьи о четырех успешных иммигрантах-предпринимателях, награж-

---

<sup>115</sup> Там же.

<sup>116</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/forbespr/2017/03/29/forbes-launches-american-dream-index-to-measure-whether-president-trump-is-making-america-great/#3641d95c3153>. 20.10.2017.

денных специальной премией Торговой палаты одного из штатов «How To Achieve More Than The American Dream<sup>117</sup>».

(10) “*The essence of America – that which really unites us – is not ethnicity, or nationality, or religion – it is an idea – and what an idea it is: That you can come from humble circumstances and do great things.*” – Condoleeza Rice. *The American Dream Awards* is an event put on by the United Way and the Salt Lake Chamber of Commerce where they recognize the incredible contributions entrepreneurial immigrants have made to the State of Utah.<sup>118</sup>

К. Райс утверждает, что сущность Америки состоит в том, что людей объединяет не национальность или религия, а идея, что, несмотря на скромное происхождение, каждый может многого добиться. В этом суть американской мечты, именем которой названа предпринимательская премия за выдающийся вклад иммигрантов в развитие штата Юта.

Более подробно в данной статье рассказано об истории двух предпринимателей, выбранных автором, так как они являются его менторами. Эта статья является ярким примером целого блока аналогичных статей, излагающих истории успеха различных людей, реализовавшихся в разных областях, обеспечив себе благополучную жизнь и достигших тем самым того самого заветного идеала американской мечты. Обратимся к примеру дискурса.

(11) Each of them shared their experience of immigrating to America and going on to *achieve the American Dream*. I will share a little about two honorees who also happen to be mentors I deeply respect - Dr. Dinesh Patel and Pamela Atkinson. ... Dinesh had *achieved the American Dream, becoming a multimillionaire* at the age of 49. ... She tenaciously knocked down doors to go after the career she desired, working her way up to *become the Vice-President of Mission Services for world-renowned institution, Intermountain Healthcare, thus achieving her American Dream*.<sup>119</sup>

---

<sup>117</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/amyanderson/2017/04/19/how-to-achieve-more-than-the-american-dream/#464b5a2f4542>. 20.10.2017.

<sup>118</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/amyanderson/2017/04/19/how-to-achieve-more-than-the-american-dream/#464b5a2f4542>. 20.10.2017.

<sup>119</sup> Там же.

При помощи стилистического приема повторения ключевой лексики «achieve» автор акцентирует внимание целевой аудитории на достижениях иммигрантов, добившихся высот в чужой стране и доказавших возможность реализации американской мечты. Один из них стал мультимиллионером еще до достижения им возраста 50 лет, а вторая выстроила головокружительную карьеру, удостоившись должности вице-президента во всемирно известной организации. Описывая те результаты, которых они добились, адресант также использует лексический повтор – «become».

Однако интенция автора состоит не только в том, чтобы описать их путь к успеху, но и, возвращаясь к названию статьи, подчеркнуть, что наибольшую ценность их личного успеха состоит в том, что они благодаря открывшимся для них возможностям активно помогают другим людям, кто только начинает свой путь к американской мечте.

(12) ...he had no intention of stopping there. He went on to co-found what became one of the leading venture capital firms in the State where he *helped launch and grow many other successful Utah companies*<sup>120</sup>.

В своем штате, ставшим ему родным, мультимиллионер начал заниматься благородным делом – инвестировать деньги в развитие других компаний на благо жителей штата Юта.

(13) Upon achieving success, Pamela *turned her attention toward serving others on a major scale*, becoming a powerful ally and advocate for the homeless, the refugees, and the at-risk children, to mention just a few of the groups she helps<sup>121</sup>.

В отличие от первого героя статьи, вторая героиня не занимается инвестициями, однако использует все свои возможности и ресурсы, чтобы помогать разным людям, оказавшимся в сложной ситуации.

(14) Their examples show how to achieve more than the American Dream...they show how to achieve a level of success that goes beyond measure.

---

<sup>120</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/amyanderson/2017/04/19/how-to-achieve-more-than-the-american-dream/#464b5a2f4542>. 20.10.2017.

<sup>121</sup> Там же.

Автор считает, что такие люди являются примерами для тех, кто хочет достичь большего, чем американская мечта, а именно, на основе личного успеха можно добиться гораздо большего – уважения и признательности других людей.

Таким образом, очевидно, что периферийными признаками концепта AMERICAN DREAM, выявленными в деловом дискурсе, также являются следующие:

- 1) «американская мечта – это национальная идея»;
- 2) «реализация американской мечты позволяет помогать другим людям в достижении своих целей»;
- 3) «американская мечта может быть неизмеримо больше, чем успех и материальный достаток, а именно: уважение и признательность со стороны других людей».

Пропозиция «американская мечта доступна любому иммигранту» прослеживается во многих заголовках и текстах отобранных статей. Рассмотрим следующий пример – статью «Bagging Groceries To Bagging Billions: How Immigrant Alec Gores Achieved the American Dream»<sup>122</sup>, в которой главный герой – из семьи иммигрантов из Израиля – рассказывает, как он начинал еще подростком подрабатывать в магазине своего дяди, а в итоге построил свой успешный бизнес. Он делится своими чувствами и секретами того, как он этого добился.

(15) Gores is *still* a strong *believer in the American Dream*. "I love this country. I love what it brings," he says. "When you come from a different place, and you get to see the *freedom* that we have, the *opportunity* that we have -- it's insane." He stresses the importance of assimilating to American culture, while also remaining proud of your roots. "Embrace it, respect it, blend in," Gores says. "If you *work hard*, you're going to get a lot of *opportunities*."<sup>123</sup>

---

<sup>122</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/katevinton/2016/10/06/bagging-groceries-to-bagging-billions-how-immigrant-alec-gores-achieved-the-american-dream/#32818bca23df>. 20.10.2017.

<sup>123</sup> Там же.

Очевидно наличие семантики безусловной веры в США как страну свободы и безграничных возможностей: стоит только потрудиться, и каждый может достигнуть американской мечты. Слова героя интервью звучат как признание в любви к США и одновременно призыв к другим людям поверить в американскую мечту и добиваться ее достижения. Важным условием успеха он считает умение принять американскую культуру, уважать ее и при этом гордиться своим происхождением.

Еще одна магистральная мысль объективируется в отобранных статьях. В связи с неизбежными изменениями в социально-экономической ситуации в стране вера в американскую мечту не всегда была непоколебимой. И американцы, и иммигранты имеют право на сомнения и неверие в силу различных причин. В то время как всегда есть те, кто не преставал и не перестает верить. Об этом свидетельствует употребление лексемы «still» во фрагменте выше. Далее приведем еще один пример, доказывающий эту мысль.

(16) 6 Immigrant Stories That Will Make You *Believe In The American Dream Again*<sup>124</sup>.

Это заголовок еще одной аналогичной статьи о некоренных американцах, которые своими историями успеха возвращают, вновь укрепляют веру общества в американскую мечту как возможность начать с нуля и добиться желаемого в США. Модус будущего, вербализованного лексической единицей «will», и экспликация значения «вновь, снова» – «again» – содержат призыв изменить отношение состоявшихся и потенциальных граждан США к американской мечте в сторону положительного, доверительного в течение последних лет.

Еще один короткий и при этом убедительный пример содержится в аннотации к видео с интервью другого иммигранта-миллионера.

---

<sup>124</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/monteburke/2016/10/04/6-immigrant-stories-that-will-make-you-believe-in-the-american-dream-again/#71490ccd8027>. 20.10.2017.

(17) Immigrant Billionaire Romesh Wadhvani And The American Dream. ... Romesh Wadhvani is worth \$3 billion, but his road to success was a slow climb. From India to America, this is how he *achieved the American dream*.<sup>125</sup>

Упоминание о размере его состояния в несколько миллиардов эксплицирует информацию о степени обеспеченности жизни этого человека. В заголовке и следующих далее предложениях вербализована пропозиция «обеспеченная жизнь – это американская мечта». Описывая то, как Р. Вадхани достиг этого, адресант использует метафору: путь к успеху – это дорога, дорога вверх, поэтому ее трудно преодолеть. И она длинная – из Индии в Америку. Для этого вероятно, требуется не только труд, но и терпение. Метафоризация интенционально направлена на придание тексту эмоциональности, а значит, повышение его прагматической эффективности.

Обратимся к статье «Is The American Dream Restored? 74% Of Americans Think So»,<sup>126</sup> в которой приведены результаты опроса общественного мнения американцев по вопросу удовлетворенности их финансовым положением. В итоге, исходя из ответов об их трудоустроенности, степени удовлетворенности финансовом состоянием, возможности создавать накопления и оптимистическом отношении к экономической ситуации в стране, были сделаны выводы о том, что американская мечта действительно возрождена.

Из выше сказанного можно сделать вывод о том, что в периферию поля концепта THE AMERICAN DREAM также входят признаки:

- 1) «американская мечта доступна любому терпеливому и трудолюбивому иммигранту»;
- 2) «для достижения американской мечты иммигранту нужно принять американскую культуру»;
- 3) «в последнее время вера людей в американскую мечту подорвана, однако она возрождается».

---

<sup>125</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/video/5153762910001/>. 20.10.2017.

<sup>126</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/panosmourdukoutas/2016/07/17/is-the-american-dream-restored-74-of-americans-think-so/#1f7dbdb9236f>. 20.10.2017.

В отличие от предыдущих примеров в следующем связи между американской мечтой и материальным процветанием (личным или национальным) эксплицитно не прослеживается.

(18) *Alibaba: Can A Chinese E-Commerce Company Save The American Dream?*<sup>127</sup>

Исходя из заголовка, можно предположить, что речь в статье пойдет об одном из успешных примеров бизнеса, созданного предприимчивым иммигрантом. И о том, что благодаря такому примеру многие вновь начнут верить в реализацию своей американской мечты. Однако, уже первые строки статьи говорят о другом.

(19) *Donald Trump's meeting in New York with Jack Ma, the founder of China's Alibaba Group—the world's largest and arguably most dynamic e-commerce company—raises fascinating questions about how to create jobs in a rapidly changing global economy.*<sup>128</sup>

Автор затрагивает проблему трудоустройства в связи с глобализацией экономики, в том числе с переходом многих экономических процессов в пространство Интернета.

(20) *Ironically, after years of unbridled China-bashing, a Chinese company might be instrumental in empowering Trump's rural America, which, today, finds itself cut off from the country's urban economic nodes.*

При этом населения в слаборазвитых регионах страны, изолированных от центров экономического развития, проблема материального достатка стоит остро. И эту проблему намеревается решить новый президент страны.

(21) *Mr. Ma has promised to create one million new jobs, if only ordinary Americans were able to sell their wares and services on Alibaba's global platforms. While actual numbers would be hard to validate, the premise is plausible, and worthy of further discussion.*

---

<sup>127</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/alexcapri/2017/01/12/alibaba-can-a-chinese-e-commerce-company-save-the-american-dream-trump-jack-ma/2/#fe89cce2e433>. 20.10.2017.

<sup>128</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/alexcapri/2017/01/12/alibaba-can-a-chinese-e-commerce-company-save-the-american-dream-trump-jack-ma/2/#fe89cce2e433>. 20.10.2017.

Глава крупнейшей торговой интернет-платформы обещает создать большое количество рабочих мест. И это обнадеживает рядовых американцев, желающих устроиться на работу.

Таким образом, «трудоустройство, уменьшение/отсутствие безработицы является условием достижения американской мечты». Это еще один концептуальный признак в зоне периферии.

Помимо историй успехов миллионеров и других людей делового круга, выборка статей содержит статьи о других категориях жителей США. Рассмотрим статью о популярной музыкальной группе и о том, как они взошли на американский музыкальный олимп «Good Charlotte On Living The American Dream».<sup>129</sup>

(22) For Benji, who remembers moving from Maryland to California with “a backpack, an acoustic guitar and 50 bucks,” *Good Charlotte’s rise to pop/punk stardom is the "American dream"*. “We grew up in the middle of nowhere, we didn’t have a rich uncle in the music industry or some contact through someone that our dad worked with,” Benji says. “And we went into the world blindly and just through believing, dreaming and working hard Good Charlotte came to fruition”.<sup>130</sup>

Заголовок анализируемой статьи содержит словосочетание «live the American Dream». Согласно данным словарей устойчивое словосочетание «live the dream» означает: «to have the kind of life that you always wanted to have, especially after becoming very successful and rich».<sup>131</sup> Таким образом, эксплицируется мысль, что музыкальная группа Good Charlotte имеет жизнь своей мечты, американской мечты. Использование идиоматического выражения позволяет автору текста привлечь внимание аудитории к статье, где рассказывается история успеха музыкантов, начавших свою карьеру в музы-

---

<sup>129</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/stevebaltin/2016/07/08/good-charlotte-on-living-the-american-dream/#7a622e9fa458>. 20.10.2017.

<sup>130</sup> Там же.

<sup>131</sup> Longman Dictionary of Contemporary English: New Edition. URL. <https://www.ldoceonline.com/>. 24.03.2018.

ке с нуля и сумевших добраться до ее вершин. В этом состояла их американская мечта (Good Charlotte's rise to pop/punk stardom is the "American dream").

Герои этой истории успеха подчеркивают, что они выросли отдаленной местности (grew up in the middle of nowhere) и не имели влиятельных родственников (didn't have a rich uncle), однако благодаря вере в свою мечту и усердному труду (through believing, dreaming and working hard), они добились желаемого, а именно: «Good Charlotte came to fruition». Речь идет о том, что их музыкальный проект состоялся (fruition: «the realization or fulfilment of a plan or project»<sup>132</sup>).

Далее проанализируем статью «Can Millennials Afford The American Dream?»,<sup>133</sup> автор которой рассуждает о том, могут ли молодые люди 2000-х годов позволить себе купить свое жилье. О том, что свое жилье – это залог стабильности, безопасности и процветания для американцев разное время говорили американские политики.

(23) Between juggling school loan payoffs and each working in the freelance world of entertainment, *saving for a down payment and/or qualifying for a mortgage, in this day and age, is tough. Unlike we baby boomers, the proverbial American Dream of a house for every family with a chicken in every pot feels more fantasy than an inalienable right.*<sup>134</sup>

Автор дает отрицательный ответ на заданный в заголовке вопрос. Она доказывает мнение о том, что в современных условиях вряд ли рядовых то из представителей молодого поколения могут позволить себе покупку жилья или ипотечный кредит. Это придает негативную окраску общему позитивному контексту статей, включенных в выборку.

Среди категорий американцев, которые стали героями отобранных статей, есть и дети. О них журналисты пишут, как о будущей надежде Америки и американской мечты. Например, стоит обратить внимание на статью «Kid

---

<sup>132</sup> Oxford Living Dictionaries. URL. <https://en.oxforddictionaries.com/>. 24.03.2018.

<sup>133</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/kerrizane/2016/01/24/will-millennials-afford-the-american-dream/#73e20bb37be3>. 20.10.2017.

<sup>134</sup> Там же.

Entrepreneurs: Why They Embody The American Dream».<sup>135</sup> Автор поднимает проблему предпринимательства как важного элемента процветания Америки. При этом остро стоит проблема неудачи, которая ожидает многие компании, в том числе малый бизнес. Возникает вопрос, можно ли научить предпринимательству, чтобы обеспечить успешность бизнеса? Какими навыками и качествами нужно для этого обладать?

(24) Both Warren Buffet and President Obama recently enthused, that *entrepreneurs and small business are the future of America*. ... So what is the best way to encourage more people to come up with new ideas and actually give them a try? Can anyone learn to be an entrepreneur?<sup>136</sup>

Журналист провел эксперимент и понаблюдал за детьми, подмечая их образ мышления, который помогает им реализовывать самые смелые идеи.

(25) These *kids are entrepreneurs in every sense*, and they embody the essential '3C' elements that I believe are required to be an entrepreneur: **Curiosity, Critical thinking and Courage**. ... All of these kids embody my '3C's. They saw a problem, looked outside the box and then had the belief that, if they worked hard, they could turn their vision into a reality. All of them took a risk, and all of them *made the world a better place* while they were at it.

По мнению автора, дети обладают всеми качествами, необходимыми успешному предпринимателю, а именно: любопытность, критическое мышление и смелость, готовность пойти на риск. А также вера в свою мечту и упорный труд. Другими словами, это и есть то, что требуется для достижения американской мечты. Автор доказывает, что дети в полной мере олицетворяют американскую мечту.

Таким образом, к числу периферийных признаков концепта THE AMERICAN DREAM относятся также:

---

<sup>135</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/karenclarkcole/2016/09/18/why-kid-entrepreneurs-embody-the-american-dream/2/#22f488773f0e>. 20.10.2017.

<sup>136</sup> Forbes. URL. <https://www.forbes.com/sites/karenclarkcole/2016/09/18/why-kid-entrepreneurs-embody-the-american-dream/2/#22f488773f0e>. 20.10.2017.

- 1) «собственное жилье – это часть американкой мечты каждого американца, однако это не является доступным для всех»;
- 2) «предпринимательство, в том числе малый бизнес, - важное условие реализации американской мечты»;
- 3) «для реализации американской мечты нужно обладать твердой верой в свою мечту, критическим мышлением и смелостью».

Подводя итоги анализа языкового материала, приходим к следующему списку периферийных признаков концепта THE AMERICAN DREAM:

- 1) «американская мечта – это национальная идея»;
- 2) «величие Америки – это часть американской мечты»;
- 3) «американская мечта включает социальную справедливость, личную свободу, свободу вероисповедания, свободу прессы и научно-технический прогресс»;
- 4) «состояние экономики США отражает достижимость американской мечты»;
- 5) «американская мечта может быть неизмеримо больше, чем успех и материальный достаток, а именно: уважение и признательность со стороны других людей»;
- 6) «реализация американской мечты позволяет помогать другим людям в достижении своих целей»;
- 7) «американская мечта доступна любому терпеливому и трудолюбивому иммигранту, который сможет принять американскую культуру»;
- 8) «для реализации американской мечты нужно обладать твердой верой в свою мечту, критическим мышлением и смелостью»;
- 9) «трудоустройство, уменьшение/отсутствие безработицы является условием достижения американской мечты»;
- 10) «собственное жилье – это часть американкой мечты каждого американца, однако это не является доступным для всех»;
- 11) «предпринимательство, в том числе малый бизнес, – важное условие реализации американской мечты»;

- 12) «в последнее время вера людей в американскую мечту подорвана, однако она возрождается»;
- 13) «важную роль в восстановлении веры в американскую мечту играет законодательство»;
- 14) «президент страны несет ответственность за реализацию американской мечты».

Исходя из частотности вербализации того или иного признака, представляется возможным сделать вывод, какие из периферийных признаков приближаются к ядерной зоне.

Очевидно, что «предпринимательство, малый бизнес», вероятно, станет еще одним ядерным компонентом концепта THE AMERICAN DREAM. «Трудоустройство» также имеет очень большую частотность объективации. Элементы, которые относятся к необходимым качествам личности человека, стремящегося к достижению американской мечты, а также к условиям успеха для иммигранта, вербализуются достаточно часто (Таблица 1).

Таблица 1 Частность периферийных признаков, объективированных в статьях журнала «Forbes»

Наименование признака	Количество статей, %
«предпринимательство, в том числе малый бизнес, – важное условие реализации американской мечты»	50
«трудоустройство, уменьшение/отсутствие безработицы является условием достижения американской мечты»	30
«для реализации американской мечты нужно обладать твердой верой в свою мечту, критическим мышлением и смелостью»	28
«американская мечта доступна любому терпеливому и трудолюбивому иммигранту, который сможет принять американскую культуру»	26
«президент страны несет ответственность за реализацию американской мечты»	20
«в последнее время вера людей в американскую мечту подорвана, однако она возрождается»	14

«состояние экономики США отражает достижи- мость американской мечты»	13
«американская мечта может быть неизмеримо больше, чем успех и материальный достаток, а именно: уважение и признательность со стороны других людей»	8
«реализация американской мечты позволяет по- мочь другим людям в достижении своих целей»	8
«собственное жилье – это часть американской мечты каж- дого американца, однако это не является доступным для всех»	8
другие признаки	20

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 3

Содержание концепта THE AMERICAN DREAM менялось в ходе исторического, социально-экономического и культурного развития страны.

В XXI веке концепт включает признаки, которые были заложены в XX веке и включает в путь к процветанию через упорный труд, возможность обеспечить детям хорошее образование, благодаря которому они смогут построить карьеру в равных условиях с другими американцами. Достижение человеком американской мечты также предполагает наличие выбора вне зависимости от существовавших ранее классовых, кастовых, расовых, религиозных и этических ограничений.

Выделяется шесть разновидностей «американской мечты»:  
1) пуританская мечта; 2) мечта о равенстве; 3) мечта о продвижении по социальной лестнице; 4) мечта о социальном равенстве; 5) мечта о владении домом; 6) мечта побережья.

Анализ словарных статей с целью выявления ядерных и околядерных признаков лингвокультурного концепта THE AMERICAN DREAM подтвердил данные историков и культурологов об американской мечте. В число таковых базовых лингвокогнитивных характеристик концепта входят следующие компоненты:

- 1) «американская социальная, экономическая и политическая системы делает возможным достижение успеха для каждого индивидуума»;
- 2) «убеждение, что каждый житель США имеет шанс на богатство, успех в жизни и счастье, если он усердно трудится»;
- 3) «свобода, равенство, равенство возможностей – это ценности, традиционные для американского общества, социальный идеал США».

В околядерную зону в структуре концепта входят:

- 1) «высокий уровень жизни»;
- 2) «желание преуспеть, достичь больших целей»;

3) «жизнь без проблем, удовольствие».

В результате в практической части исследования на материале тестов делового дискурса было выявлено 14 периферийных концептуальных признаков, дополняющих структуру и содержание концепта AMERICAN DREAM. Часть перечисленных признаков обладает высокой частотностью объективации, что свидетельствует о возможном включении данных признаков в ядерную зону в ходе развития концепта.

Общей характеристикой периферийных признаков является то, что американская мечта представляется в языковом сознании американцев как некий идеал, шкала, мерило благополучия государства и общества, особенно когда речь идет об экономике страны. Аналитики журнала постулируют прямую взаимосвязь между идеалами благополучия и величия США и реализацией американской мечты.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исходя из поставленной цели и задач исследования, приходим к следующим выводам.

Сформировалось несколько подходов к пониманию и изучению дискурса. Англоязычный деловой дискурс рассматривается с позиций социально-прагматического подхода. Учитывая разнообразные варианты классификаций дискурса, выделяется дискурс деловых коммуникаций, или бизнес-дискурс. Данный тип дискурса как коммуникативная категория порождается и принадлежит определенной социальной сфере, находит выражение в письменных текстах и языковых практиках, закреплена в стандартно-принятых в бизнесе действиях, ценностях и идеологии. Бизнес-дискурс характеризуется такими особенностями, как релевантность, стандартизованность, конвенциональность, унификация и регламентированность, при этом в английском бизнес-дискурсе отмечается тенденция к намеренной дерегламентации.

Говоря о концепте, ученые разделяют лингвокогнитивный и лингвокультурологический концепт, которые различаются векторами по отношению к индивиду: от индивидуального сознания к культуре и от культуры к индивидуальному сознанию. Наблюдается тенденция к сужению отечественной лингвистической когнитивной науки к лингвокультурологическому направлению.

Концепт THE AMERICAN DREAM является ключевым концептом национальной американской культуры, который вербализуется клишированным выражением и относится к непараметрическим концептам и обладает высокой степенью регулятивности для национальной культуры.

В настоящее время понятие «американская мечта» характеризуется чертами, сформированными на протяжении нескольких столетий, и включает в путь к процветанию через упорный труд, возможность обеспечить детям хорошее образование, благодаря которому они смогут построить карьеру в равных условиях с другими американцами. Достижение человеком амери-

канской мечты также предполагает наличие выбора вне зависимости от существовавших ранее классовых, кастовых, расовых, религиозных и этических ограничений. Выделяется шесть разновидностей «американской мечты»: 1) пуританская мечта; 2) мечта о равенстве; 3) мечта о продвижении по социальной лестнице; 4) мечта о социальном равенстве; 5) мечта о владении домом; 6) мечта побережья.

Эмпирическое исследование с целью выявления ядерных признаков и околоядерной зоны лингвокультурного концепта THE AMERICAN DREAM подтвердил данные историков и культурологов об американской мечте. В ядерную зону входят такие признаки как: 1) «американская социальная, экономическая и политическая системы делает возможным достижение успеха для каждого индивидуума»; 2) «убеждение, что каждый житель Америки имеет шанс на богатство, успех в жизни и счастье, если он усердно трудится»; 3) «свобода, равенство, равенство возможностей – это ценности, традиционные для американского общества, социальный идеал Америки». В околоядерную зону в структуре концепта входят признаки: 1) «высокий уровень жизни»; 2) «желание преуспеть, достичь больших целей»; 3) «жизнь без проблем, удовольствии».

По итогам практической части исследования на материале тестов делового дискурса было выявлено 14 периферийных концептуальных признаков, дополняющих структуру и содержание концепта THE AMERICAN DREAM. Часть перечисленных признаков обладают высокой частотностью объективации, что свидетельствует о возможном включении данных признаков в ядерную зону в ходе развития концепта. Общей характеристикой периферийных признаков является то, что американская мечта представляется в языковом сознании американцев как на некий идеал, шкала, мерило благополучия государства и общества, особенно когда речь идет об экономике страны. Аналитики журнала постулируют прямую взаимосвязь между идеалами благополучия и величия США и реализацией американской мечты.

## БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

### ЛИТЕРАТУРА

1 Агаркова, Н. Э. Концепт «деньги» как фрагмент английской языковой картины мира: на материале американского варианта английского языка : дисс.... канд. филол. наук / Н. Э. Анаркова. – Иркутск, 2001. – 171 с.

2 Адонина, И. В. Концепт «успех» в современной американской речевой культуре: дисс. ... канд. филол. наук / И. В. Адонина. – Хабаровск, 2005. – 199 с.

3 Алимуратов, О. А. Инновационные лексические процессы в системе стереотипных конструкций современного англоязычного делового дискурса: аббревиация и сокращение / О. А. Алимуратов, М. А. Шлепкина // Филологические науки. Вопросы теории и практики – 2010. – № 1 (5). – часть 1. – С. 20-29.

4 Алефиренко, Н. Ф. Спорные проблемы семантики : монография / Н. Ф. Алефиренко. – Волгоград: Перемена, 1999. – 274 с.

5 Антология концептов / под ред. В. И. Карасика, И. А. Стернина. – Т. 1-8. – Волгоград, 2005-2011. – 347 с.

6 Арутюнова, Н. Д. Дискурс / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева – М. : Сов. Энциклопедия, 1990. – С. 136–137.

7 Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка / А. П. Бабушкин. – Воронеж: Изд-во Воронежского государственного ун-та, 1997. – 104 с.

8 Баранова, Л. Л. Концепт «американская мечта»: его структура и реализация в языковой деятельности людей / Л. Л. Баранова // Когнитивная лингвистика: новые проблемы познания: сб. науч. тр. – Рязань: РГУ, 2007. – С. 78-84.

- 9 Бенвенист, Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист 3-е изд. – М. : Эди-ториал УРСС, 2009. – 448 с.
- 10 Болдырев, Н. Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по англий-ской филологии / Н. Н. Болдырев. – Тамбов: ТГУ, 2001. – 123 с.
- 11 Болдырев, Н. Н. Концепт и значение слова / Н. Н. Болдырев // Мето-дологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: ВорГУ, 2001. – С.25-45.
- 12 Борботько, В. Г. Элементы теории дискурса: учебное пособие / В. Г. Борботько – Грозный: Изд-во Чечено-Ингуш. гос. ун-та, 1981. – 113с.
- 13 Буркитбаева, Г. Г. Деловой дискурс. Онтология и жанры: моногра-фия / Г. Г. Буркитбаева. – Алматы : АРЭГУ, 2005. – 232 с.
- 14 Ван Дейк, Т. А. К определению дискурса / Ван Дейк, Т. А. – Л. : Сэйдж пабликэйшнс, 1998. – 384 с.
- 15 Ван Дейк, Т. А. Язык. Познание. Коммуникация: пер. с англ. / Т.А. Ван Дейк / сост. В. В. Петрова; под ред. В. И. Герасимова; вступ. ст. Ю. Н. Караулова и В. В. Петрова – М. : Прогресс, 1989. – С. 121 -122.
- 16 Василюк, Ф. Е. Структура образа / Ф. Е. Василюк // Вопросы психо-логии. – 1993. – № 5. – С. 5-19.
- 17 Вежбицкая А. Лексикография и концептуальный анализ / А. Веж-бицкая. – М.: Языки русской культуры, 2001. – 200 с.
- 18 Вежбицкая, А. Семантические универсалии и описание языков I. Введение / А. Вежбицкая // Понимание культур через посредство ключевых слов / пер. с англ. А. Д. Шмелева под ред. Т. В. Булыгиной. – М. : Языки рус-ской культуры, 1999. - С.263-305.
- 19 Верченко, Е. П. Типологический анализ менталитета граждан Рос-сии и США в сфере делового общения: философско-культурологический ас-пект: дисс. ...канд. филос. наук / Е. П. Верченко. – М., 2006. – 199 с.
- 20 Веселов, П. В. Современное деловое письмо в промышленности / Веселов, П. В. – 3-е изд., доп. – М. : Издательство стандартов, 1990. – 160 с.

21 Волошенюк, О. В. Способы реализации базовых концептов в русских и английских рекламных текстах: дисс. ... канд. филол. наук / О. В. Волошенюк. – Уфа, 2006. – 184 с.

22 Воркачѳв, С. Г. «Куда ж нам плыть?» [Электронный ресурс] / С. Г. Воркачѳв // Лингвокультурная концептология: современное состояние, проблемы, вектор развития (Язык, коммуникация и социальная среда. – Вып. 8. – Воронеж, 2010. – С. 5-27 – Режим доступа: <http://philology.ru/linguistics2/vorkachev-10a.htm> - 25.09.2017.

23 Воркачѳв, С. Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: становление антропоцентрической парадигмы в языкознании / С. Г. Воркачѳв // Филологические науки – 2001. – № 1. – С. 64-72.

24 Геймурова, Н. К. Лингвистические особенности делового дискурса [Электронный ресурс] / Н. К. Геймурова // Молодой ученый. — № 2 (106), 2016. – С. 886-891. – Режим доступа: <https://moluch.ru/archive/106/25391/> - 26.06.2017.

25 Горбунова, М. В. К истории возникновения термина «дискурс» в лингвистической науке / М. В. Горбунова // Известия ПГПУ им. В.Г. Беллинского. – 2012. – № 27. – С. 244-247.

26 Гусева, Э. Ю. Языковая репрезентация концепта «бизнес» в американской лингвокультуре: дисс. ... канд. филол. наук / Э. Ю. Гусева. – Самара, 2011. – 201 с.

27 Данилова, С. А. Типология дискурса / С. А. Данилова // Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2015. – № 1. – С. 345-349.

28 Данюшина, Ю. В. Бизнес-дискурс: термин, типология, анализ / Ю. В. Данюшина // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2010. – Выпуск № 2. – Т. 46. – С. 42-52.

29 Демьянков, В. З. Текст и дискурс как термины и как слова обывденного языка / В. З. Демьянков // Язык. Личность / отв. ред. В. Н. Топоров. – М.: Языки славянских культур, 2005. – С. 34–55.

30 Дискурс как новая лингвофилософская парадигма : учебное пособие / сост. А. Г. Горбунов. – Ижевск: Изд-во «Удмуртский университет», 2013. – 56 с.

31 Дискурс как элемент коммуникативного процесса: прагмалингвистический и когнитивный аспекты : монография / В. С. Григорьева. – Тамбов : Изд-во Тамб. гос. техн. ун-та, 2007. – 288 с.

32 Жинкин, Н. И. Речь как проводник информации / Н. И. Жинкин. – М. : Политиздат, 1982. – 156 с.

33 Залесова, Н. М. Формирование и восприятие образа джентльмена в языке и культуре США: автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Н. М. Залесова. – Москва, 2009. – 20 с.

34 Звегинцев, В. А. Предложение и его отношение к языку и речи / В. А. Звегинцев – М.: МГУ, 1976. – 312 с.

35 Каменская, Т. Н. Понятие дискурса в лингвистике [Электронный ресурс] / Т. Н. Каменская // Филологические науки. Теоретические и методологические проблемы исследования языка. – Режим доступа: [http://rusnauka.com/8\\_NND\\_2010/Philologia/60574.doc.htm](http://rusnauka.com/8_NND_2010/Philologia/60574.doc.htm) - 19.02.2017.

36 Карасик, В. И. Концепт как единица лингвокультурного кода / В. И. Карасик // Известия Волгоградского государственного педагогического университета – 2009. – № 10 (44). – С. 4-11.

37 Карасик, В. И. Лингвокультурные концепты: типы единиц и приемы изучения / В. И. Карасик // Современные парадигмы лингвистики: традиции и инновации. – Волгоград: Перемена, 2005. – С.151-152.

38 Карасик, В.И. Лингвокультурный концепт как единица исследования / В.И. Карасик, Г. Г. Слышкин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики. – Воронеж: Изд-во Воронеж, ун-та, 2001. – С.75 -80.

39 Карасик, В. И. О типах дискурса / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. – Волгоград : Перемена, 2000 (а). – С. 5–6.

- 40 Карасик, В. И. Языковые ключи / В. И. Карасик. – Волгоград: Парадигма, 2007. – 520 с.
- 41 Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – 477 с.
- 42 Касавин, И. Т. Дискурс и хаос. Проблема титулярного советника Голыдкина / И. Т. Касавин // Психология. – 2006. – № 1. – С. 3-18.
- 43 Кашкин, В. Б. Дискурс: учебное пособие / В. Б. Кашкин. – Воронеж, 2004. – 76 с.
- 44 Квадратура смысла: Французская школа анализа дискурса. – М.: Прогресс, 1999. – 416 с.
- 45 Колтунова, М. В. Конвенциональность как основа делового общения: дисс. ... д-ра филологических наук / М. В. Колтунова. – М., 2006. – 286 с.
- 46 Кубрякова, Е. С. и др. Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина // Под общей редакцией Е. С. Кубряковой. – М. : Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
- 47 Кибрик, А. А. Модус, жанры и другие параметры классификации дискурсов / А. А. Кибрик // Вопросы языкознания. – 2009. – № 2. – С.3–21.
- 48 Клименко, Е. О. Концепт «менеджмент» в американской и русской лингвокультурах: дисс.... канд. филол. наук / Е. О. Клименко. – Волгоград, 2004. – 221 с.
- 49 Кожанов, Д. А. Концепт HOMELAND в американской картине мира и способы его языковой репрезентации: дисс. ... канд.а филол. наук / Д. А. Кожанов. - Барнаул, 2006. - 159 с.
- 50 Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 375 с.
- 51 Кубрякова, Е. С. О контурах новой парадигмы знания в лингвистике / Е. С. Кубрякова, О. В. Александрова // Структура и семантика художественного текста : доклады VII Междунар. конф. – М., 1999. – 205 с.

52 Кузьмина, Т. Р. Актуализация лингвокультурного концепта COMMUNICATION в американской англоязычной картине мира: дисс.... канд. филол. наук / Т. Р. Кузьмина. – Санкт-Петербург, 2012. – 205 с.

53 Лисицына, Е. В. Интерпретации дискурса в зарубежном и отечественном языкознании [Электронный ресурс] / Лисицына, Е. В. – URL: [http://superinf.ru/view\\_helpstud.php?id=4749](http://superinf.ru/view_helpstud.php?id=4749) (дата обращения: 27.11.2016).

54 Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка / Д. С. Лихачев. – Русская словесность. – М., 1997. – С. 280-287.

55 Любимова, М. К. Интенциональные смыслы согласия и несогласия в русских и немецких дискурсах совещаний и переговоров: автореф. дис.... канд. филол. наук / М. К. Любимова. – Тамбов, 2004. – 21 с.

53 Ма, Т. Ю. Американская языковая личность в культурно-историческом пространстве США XX века (опыт прототипического подхода): дисс. ... д. филол. наук / Т. Ю. Ма. – Москва, 2012. – 420 с.

53 Макаров, М. Л. Основы теории дискурса / М. Л. Макаров – М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. – 280 с.

55 Маслова, В. А. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие / В. А. Маслова. – Изд. 9-е. – М. : Флинта, 2018. – 296 с.

56 Маслова, В. А. Когнитивная лингвистика: учебное пособие / В. А. Маслова – Минск: ТетраСистемс, 2008. – 266 с.

57 Маслова, В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие / В. А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.

58 Назарова, Т. Б. Функциональные разновидности речи в деловом английском / Т. Б. Назарова // Вопросы лингвистики и лингводидактики иностранного языка делового и профессионального общения: сб. науч. тр. – М. : Российский университет дружбы народов, 2008. – С.40 – 49.

59 Натхо, О. И. Паремии в англоязычном научно-популярном деловом дискурсе. дисс. ... канд. филол. наук / О. И. Натхо. – Пятигорск, 2017. – 193 с.

60 Николаева, Т. М. Краткий словарь терминов лингвистики / Т. М. Николаева – М. : Прогресс, 1978. – 480 с.

61 Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – М. : ООО «А ТЕМП», 2006. – 944 с.

62 Паневчик, В. В. Деловое письмо: практическое пособие / В. В. Паневчик. – 2-е изд. – Минск: Амалфея, 2000. – 160 с.

63 Пашутина, Т. А. Ключевые концепты американской культуры PRIVACY и PATRIOTISM и особенности их языковой репрезентации в различных типах дискурса: дисс. ... канд. филол. наук / Т. А. Пашутина. – Белгород: 2009. – 199 с.

64 Пашутина, Т. А. Лингвистические параметры транслируемости культурных концептов / О. Д. Вишнякова, Т. А. Пашутина // Сборник научных и научно-методических трудов / под общ ред проф. С. Г. Тер-Минасовой и доц. М. Г. Бахтиозиной, МГУ имени М. В. Ломоносова, ФИЯР, каф. теории преподавания иностранных языков – М: Изд-во КДУ, 2009. – С. 43-56.

65 Пименова, М. В. Душа и дух: особенности концептуализации / М. В. Пименова. – Кемерово: Графика, 2004. – 385 с.

66 Попова, З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007. — 314 с.

67 Попова, З.Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж: «Истоки», 2001. – 191 с.

68 Русакова, О. Ф. Основные разновидности современных теорий политического дискурса: опыт классификаций [Электронный ресурс] / О. Ф. Русакова – Режим доступа: <http://www.politex.info/content/view/267/> - 20.10.2017.

69 Русина, Е. В. Бинарные концепты «glory» и «disgrace» в американской лингвокультуре: дисс.... канд. филол. наук / Е. В. Русина. – Волгоград, 2008. – 190 с.

70 Сидоренко, А. В. Реализация агональности в современном англоязычном деловом дискурсе / А. В. Сидоренко // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина, 2015. – № 3. Т. 1. – С. 150-157.

71 Слышкин, Г. Г. Дискурс и концепт (о лингвокультурном подходе к изучению дискурса) / Г. Г. Слышкин // Языковая личность: институциональный и персональный курс. Волгоград: Перемена, 2000. – С. 38-44.

72 Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М.: Академия, 2000. С. 14.

73 Стеблецова, А. О. Национальная специфика делового дискурса в сфере высшего образования (на материале англоязычной и русскоязычной письменной коммуникации): автореф. дисс ... д. филол. наук: 10.02.20 / А. О. Стеблецова – Воронеж, 2015. – 44 с.

74 Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю. С. Степанов. - М.: Школа "Языки русской культуры", 1997. - С. 40-76.

75 Стернин, И. А. Методика исследования структуры концепта / И. А. Стернин // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / под ред. И.А. Стернина. – Воронеж: ВорГУ, 2001. – С. 58–64.

76 Стодолинская, Ю. В. Бизнес дискурс как самостоятельный тип дискурса / Ю. В. Стодолинская // Перевод и сопоставительная лингвистика. – Выпуск № 9 / 2013, Украина, г. Николаев. – С. 82-86.

77 Тарнаева, Л. П. Видовые различия делового дискурса: лингводидактический аспект проблем // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. — № 12 (42): ч.3. – С. 171-174.

78 Темнова, Е. В. Современные подходы к изучению дискурса / Е. В. Темнова // Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. – М.: МАКС Пресс, 2004. Вып. 26. – С. 24-33.

79 Храмченко, Д. С. Функционально-прагматическая эволюция английского делового дискурса: автореф. дисс. .... д. филол. наук / Д. С. Храмченко. – Москва, 2014. – 55 с.

80 Хурматуллин, А. К. Понятие дискурса в современной лингвистике / А. К., Хурматуллин // Ученые записки казанского государственного университета, Том 151, кн. 6. – Гуманитарные науки 2009. – С. 31-37.

81 Чернобров, А. А. Типы и жанры дискурса в лингвистике и философии языка / А. А. Чернобров // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: Философия — 2012. — Т. 10. – Вып. 2. — С. 87–92.

82 Черноусова, Ю. А. Контракты в англоязычном деловом дискурсе: сущность, основные характеристики, типология / Ю. А. Черноусова, Т. А. Ширяева // Гуманитарные исследования, 2011, № 3 (39). – С. 104-109.

83 Шкапенко, Т. М. Англо-американский концепт «Challenge» в славянских языках [Электронный ресурс] / Т. М. Шкапенко // International Scientific Review № 4(14) International Scientific Review of the Problems and Prospects of Modern Science and Education: XII International Science Conference (Boston, USA - 08 April, 2016). – Режим доступа: <https://scientific-conference.com/h/sborniki/112-10-00-00-filologicheskie-nauki/351-anglo-amerikanskij-kontsept.html> - 23.02.2018.

84 Шлёпкина, М. А. Деловой дискурс как институциональное явление. Роль клише в деловом дискурсе / М. А. Шлёпкина // Современная филология: материалы междунар. заоч. науч. конф. (г. Уфа, апрель 2011 г.). – Уфа: Лето, 2011. — С. 222-227.

85 Шурыгина, Е. Н. Лингвокогнитивные характеристики основополагающих концептов американской картины мира (на материале произведений американской литературы XX века): автореф. дисс. ... канд. филол. наук / Е. Н. Шурыгина. – Москва, 2015 – 20 с.

86 Юсупова, Т. С. Функционально-стилистические и прагматические характеристики англоязычного военного дискурса: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. / Т. С. Юсупова – Самара, 2010. – 19 с.

87 Adams, J. T. The Epic of America / J. T. Adams. - 1931; repr., New York: Blue Ribbon Books, 1941 – 415 p.

88 American Dream [Электронный ресурс] // The Free Dictionary. – Режим доступа: [https://encyclopedia.thefreedictionary.com/American+Dream#cite\\_note-8](https://encyclopedia.thefreedictionary.com/American+Dream#cite_note-8) – 25.04.2018.

89 Bargiela-Chiappini, F. The hand book of business discourse / F. Bargiela-Chiappini. – Edinburgh: University Press, 2009. – 520 p.

90 Cullen, J. The American Dream: a Short History of an Idea that Shaped a Nation / J. Cullen. – Oxford [England]; New York: Oxford University Press, 2003. – 214 p.

91 Harris, Z. Discourse analysis / Z. Harris // Language. –1952. – V. 28. № 1. – P. 1-30.

92 Obama, B. The Audacity of Hope. Thoughts on Reclaiming the American Dream / B. Obama. – New York: Three Rivers Press, 2006. – 362 p.

93 Warshauer, M. Who Wants to be a Millionaire: Changing Conceptions of the American Dream [Электронный ресурс] / M. Warshauer. – Режим доступа: [http://www.americansc.org.uk/Online/American\\_Dream.htm](http://www.americansc.org.uk/Online/American_Dream.htm) - 12.12.2017.

94 Wierzbicka, A. Semantics, Culture, and Cognition: Universal Human Concepts in Culture-Specific Configurations. – Oxford & New York: Oxford University Press, 1992. – 487 p.

## ИСТОЧНИКИ

1 American Heritage Dictionary of the English Language [Электронный ресурс] – Fifth Edition. – Режим доступа: <https://www.thefreedictionary.com/american+dream> - 24.03.2018.

2 Cambridge Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://dictionary.cambridge.org/> - 24.03.2018.

3 Collins English Dictionary - Complete & Unabridged [Электронный ресурс] – Digital Edition. – Режим доступа: <https://www.collinsdictionary.com/> - 24.03.2018.

4 Farlex Dictionary of Idioms [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.thefreedictionary.com/american+dream>- 24.03.2018.

5 Longman Dictionary of Contemporary English: New Edition [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.ldoceonline.com/> - 24.03.2018.

6 Merriam Webster Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20 dream](https://www.merriam-webster.com/dictionary/American%20dream) – 24.03.2018.

7 Oxford Living Dictionaries [Электронный ресурс] – Режим доступа: – <https://en.oxforddictionaries.com/> - 24.03.2018.

8 Synonym [Электронный ресурс] – Режим доступа: [www.synonym.com](http://www.synonym.com) – 24.03.2018.

9 The Free Thesaurus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.thefreethesaurus.com/> - 24.03.2018.

10 Random House Kernerman Webster's College Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.thefreedictionary.com/american+dream> – 24.03.2018.

11 Unabridged Based on the Random House Unabridged Dictionary [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.dictionary.com/browse/american-dream?s=t> – 24.03.2018.

12 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/ralphbenko/2016/09/04/the-best-hope-for-restoring-the-american-dream-now-lives-in-the-us-senate/2/#5d2928356223> - 20.10.2017.

13 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/niallmccarthy/2017/02/13/is-trump-a-good-ambassador-for-the-american-dream-infographic/#42e319446b9c> - 20.10.2017.

14 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/kurtbadenhausen/2017/06/29/american-dream-index-rises-for-the-fourth-straight-month-led-by-michigan-and-kansas/#72ccf50d5301>- 20.10.2017.

15 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/forbespr/2017/03/29/forbes-launches-american->

dream-index-to-measure-whether-president-trump-is-making-america-great/#3641d95c3153- 20.10.2017.

16 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/amyanderson/2017/04/19/how-to-achieve-more-than-the-american-dream/#464b5a2f4542>- 20.10.2017.

17 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/katevinton/2016/10/06/bagging-groceries-to-bagging-billions-how-immigrant-alec-gores-achieved-the-american-dream/#32818bca23df>- 20.10.2017.

18 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/monteburke/2016/10/04/6-immigrant-stories-that-will-make-you-believe-in-the-american-dream-again/#71490ccd8027> - 20.10.2017.

19 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/video/5153762910001/>- 20.10.2017.

20 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/panosmourdoukoutas/2016/07/17/is-the-american-dream-restored-74-of-americans-think-so/#1f7dbdb9236f>- 20.10.2017.

21 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/alexcapri/2017/01/12/alibaba-can-a-chinese-e-commerce-company-save-the-american-dream-trump-jack-ma/2/#fe89cse2e433>- 20.10.2017.

22 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/stevebaltin/2016/07/08/good-charlotte-on-living-the-american-dream/#7a622e9fa458> - 20.10.2017.

23 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/kerrizane/2016/01/24/will-millennials-afford-the-american-dream/#73e20bb37be3>- 20.10.2017.

24 Forbes [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.forbes.com/sites/karenclarkcole/2016/09/18/why-kid-entrepreneurs-embodiment-the-american-dream/2/#22f488773f0e> – 20.10.2017.